

COLLECTION DU DOMAINE PUBLIC

SANCHO PANÇA, GOU- VERNEUR

DANCOURT, FLORENT CARTON
DIT

Comédie — 1712

RÉPLIQUE · TEXTE INTÉGRAL LIBRE & GRATUIT

NOTE D'ÉDITION & DOMAINE PUBLIC

*Cette œuvre dramatique appartient au **Domaine Public** universel. Libre de droits patrimoniaux, elle peut être lue, montée sur scène, imprimée et partagée en toute liberté.*

À propos de cette édition

Conçue pour le travail du comédien et la pratique du plateau, cette édition privilégie la lisibilité et l'aisance de mémorisation :

- **Confort de lecture** : Justification courte au fer à gauche pour alléger l'effort visuel et sécuriser le retour du regard.
- **Distinction immédiate** : Répliques en **Cormorant Garamond** et didascalies en **Inter**, évitant toute confusion à voix haute.
- **Repérage scénique** : Numérotation discrète toutes les 5 lignes et marges aérées de 20 mm pour les annotations de jeu.

L'application Réplique

Cette édition vous est offerte par **Réplique**, l'outil d'apprentissage des textes créé pour les comédiens et les metteurs en scène.

L'application vous accompagne dans l'apprentissage de vos rôles grâce à un parcours progressif (textes à trous, masquage par initiale, récitation au micro) et un **mode Italienne** qui vous donne la réplique au bon tempo, secondé par un souffleur discret en cas d'hésitation.

Répétez vos textes et retrouvez nos éditions sur

www.replique.pro

PERSONNAGES

SANCHO PANÇA	357 rép.	PAYSAN	9 rép.
DOCTEUR	107 rép.	ARCHELAÛS	8 rép.
LE DUC	92 rép.	DULCINÉE	6 rép.
DON GUICHOT	68 rép.	MENDOCE	5 rép.
LA DUCHESSE	40 rép.	LÉONOR	3 rép.
PERALTE	30 rép.	ELVIRE	3 rép.
DON LOPE	25 rép.	COURRIER	3 rép.
MADAME RODRIGUE	23 rép.	BASILE	2 rép.
CARISAL	21 rép.	CUIRASSIER	2 rép.
ÉTRANGER	14 rép.	FEDERIC	1 rép.
CARLOS	12 rép.	HENRIQUE	1 rép.
BOHEMIENNE	12 rép.	UN CUIRASSIER	1 rép.
FABRICE	10 rép.	IGNEZ	1 rép.
MADIAN	10 rép.	ALTISIDORE	1 rép.
LE MAÎTRE D'HÔTEL	9 rép.	Tous	1 rép.

Personnages muets & suite : UN COURIER, Suite de Gardes et de Soldats

SOMMAIRE

👉 Cliquez sur un acte pour y accéder directement

ACTE I	5
ACTE II	35
ACTE III	64
ACTE IV	97
ACTE V	123

ACTE I

SCÈNE I

Le Duc, Don Quichot, Sancho, Suite du Duc.

LE DUC

Valeureux Don Guichot, dont les faits héroïques
Sont chantés hautement dans les places publiques,
Je ne puis exprimer quel plaisir je reçois
D'avoir encor l'honneur de vous revoir chez moi.

DON QUICHOT

Je sais de bonne part, Duc noble et magnanime,
Combien vous m'honorez de la plus haute estime,
Et prêt à m'engager à de nouveaux efforts,
Pour soutenir le faible, et réparer les torts :
Mais surtout animé de l'espoir qui me flatte,
De pouvoir quelque jour forcer la race ingrate
Des Enchanteurs, de rendre à la Divinité,
Dame de mes désirs, sa première beauté...

5

10

LE DUC

Que m'apprenez-vous là ? L'Infante Dulcinée,
Qu'avec tant de vertus chacun sait être née,

De tout le Toboso le plus digne ornement,
L'objet de tous vos vœux...

15

DON QUICHOT

Par un enchantement,
Ma Princesse à mes yeux a paru Paysanne,
Fort vilaine, fort laide.

SANCHO

Et son cheval un âne :
Je voyais le contraire, et malheureusement
Monseigneur Don Guichot, voyait tout autrement.

20

LE DUC

Certes, vous me contez une étrange aventure.

SANCHO

Oh, les enchantements surpassent la nature.
Il n'est rien de plus vrai que c'est un fait certain ;
J'en ai douté longtemps, mais pourtant à la fin
Lui-même il l'a revue au fond d'une caverne,
Où l'on voit clair, dit-il, sans soleil ni lanterne.

25

DON QUICHOT

Sancho dit vrai, Seigneur ; c'est chez Montezinos
D'où je la tirerai par mes nobles travaux :
Il faut des Enchanteurs que la rage finisse ;
À force de vertus surmontons leur malice,
Contre tous Enchanteurs, Démons, Lutins, Géants,
Ma valeur me promet les succès les plus grands :
Mais pour les assurer par un heureux présage,

30

35

J'ai cru vous en devoir faire un premier hommage.

LE DUC

Le Seigneur Don Guichot unit dans son grand coeur
L'excès de politesse, et l'excès de valeur.

SANCHO

Sancho, qui pour sa part n'a que la politesse,
Brûle de saluer Madame la Duchesse : 40
Avant que de partir s'il avait cet honneur,
Il croirait que cela lui porterait bonheur,
Après bien des travaux il faut avoir ses aises ;
Toutes tierces, dit-on, sont bonnes ou mauvaises,
Et voici, grâce au Ciel, pour la troisième fois, 45
Que nous nous remettons à faire des exploits.

LE DUC

Cette troisième fois aura sa récompense :
Je puis vous l'assurer, moi, Sancho.

SANCHO

Je le pense.
Nous ne retournons point qu'il ne se soit fait Roi, 50
Et qu'il n'ait attrapé quelque Île aussi pour moi.

LE DUC

Ami, Sancho, pour l'Île elle vous est acquise,
Vous l'aurez sûrement, car je vous l'ai promise.
Oui, tout présentement je veux vous la donner,
Et que dès aujourd'hui vous puissiez gouverner. 55

DON QUICHOT *(à Sancho)*

Recevez à genoux cette faveur insigne.

SANCHO

Je la reçois, Seigneur, quoique j'en sois indigne,
Et puis vous assurer, quand vous me faites Grand,
Que tout neuf que j'y suis, je tiendrai bien mon rang.
Je brûle de me voir bientôt en exercice.
Au reste, ce n'est point du tout par avarice,
Non plus que par orgueil, et ce n'est seulement
Que pourvoir ce que c'est qu'un bon Gouvernement.

60

LE DUC

Vous allez le savoir par votre expérience :
Mais, pour gouverner, il faut à la science
Joindre le bon esprit, la droiture de coeur...

65

SANCHO

Je serai, je vous jure, un fort bon Gouverneur.

DON QUICHOT

Il faut être vaillant, et souvent téméraire,
Sancho.

SANCHO

Sur ce point-là, je sais ce qu'il faut faire,
Qu'on me donne avec moi des gens qui le seront,
J'aurai part à l'honneur de tout ce qu'ils feront.

70

LE DUC

Sans doute, et je vois bien qu'il serait difficile
De vous instruire en rien : mais je veux de cette Île
Vous voir dès aujourd'hui prendre possession.

75

SANCHO

Je vous ai, Monseigneur, grand obligation.

(À Don Lope à l'oreille.)

LE DUC

Comme il faut pour cela quelque cérémonie.
Vous savez la coutume ?

DON LOPE

Oui, Seigneur.

LE DUC

Qu'on publie
Qu'à compter d'aujourd'hui, du grand Sancho Pança
L'heureux gouvernement dans l'Île commença.
Moi-même j'aurai soin de tous vos équipages,
Je choisirai vos gens, vos Officiers, vos Pages,
Cuisiniers...

80

85

SANCHO

Bon cela.

LE DUC

Secrétaire, Intendant.

Les miens vous serviront toujours en attendant.

Linge, parure, habits, les choses nécessaires,

À trouver tout cela l'on ne tardera guères.

90

SANCHO

Qu'on m'ajuste et m'habille ainsi que l'on voudra,

Je ne cesserai point d'être Sancho Pança.

Sont-ce donc les habits ? C'est l'esprit qui fait l'homme :

Tenez, avec ceux-ci je gouvernerai comme

Si j'étais couvert d'or, perles et diamants ;

Le clinquant ne fait pas les bons gouvernements.

95

LE DUC

Oui. Mais quand je vous mets dans la place éclatante

De Gouverneur, c'est moi que Sancho représente,

Songez que c'est pour moi que vous figurerez.

SANCHO

Faites donc du portrait tout ce que vous voudrez ;

Et soyez assuré du zèle qui m'enflamme.

100

SCÈNE II

Le Duc, Don Guichot, Sancho, Léonor.

LEONOR

Je viens vous avertir qu'il est jour chez Madame ;

Son premier soin, Seigneur, est d'envoyer savoir

Si vous vous en tenez au projet d'hier au soir :
Si l'on chasse aujourd'hui ?

105

LE DUC

Non ; je me persuade
Que la chasse lui plaît moins que la promenade :
Je veux la divertir, et non la fatiguer,
Et j'ai quelque dessein à lui communiquer.
Mais, pour la prévenir, annoncez-lui d'avance
Du Seigneur Guichot l'agréable présence,
Et celle de Sancho, que tout présentement
Je viens de revêtir de son Gouvernement.

110

DON QUICHOT

De grâce accordez-moi cette faveur suprême,
D'aller à ses regards me présenter moi-même.

115

LE DUC

Volontiers, aussi bien je veux avoir l'honneur
D'entretenir un peu Monsieur le Gouverneur.

SCÈNE III

Le Duc, Sancho, Suite du Duc.

SANCHO

Monseigneur.

LE DUC

Je le veux.

SANCHO

J'y consens, mais je meure,
Si de cet entretien l'honneur ne me demeure.

120

LE DUC

Vous êtes trop modeste.

SANCHO

Ho que non.

LE DUC

Couvrez-vous.

SANCHO

Fi donc.

125

LE DUC

Point de façons, je vous prie, entre nous !
Vous êtes Gouverneur, une fois.

SANCHO

Il n'importe.

LE DUC

Allons.

SANCHO

Si j'en fais rien que le Diable m'emporte.

130

LE DUC

Je l'ordonne, il suffit.

SANCHO *(se couvrant)*

Je ne conteste plus.

Mais d'être ainsi couvert je me sens tout confus ;

Car je puis bien jurer qu'une pareille grâce

N'a jamais été faite à pas un de ma race.

135

LE DUC

Ainsi valez-vous mieux qu'ils n'ont jamais valu.

SANCHO

Ce n'est pas bien cela, mais vous l'avez voulu.

LE DUC

Venons au fait. Il court un bruit qui me fait peine :

Que Don Guichot n'a pas la cervelle bien saine :

Je ne m'en suis pas fort aperçu jusqu'ici.

140

SANCHO

Le même bruit de moi ne court-il point aussi ?

LE DUC

On croit pouvoir juger du valet par le maître.

SANCHO

On croit juste, et ma foi cela pourrait bien être.

Aucun ne nous écoute : on peut en sûreté,
Lorsque l'on est couvert, dire la vérité. 145
Déjà depuis longtemps j'ai connu que mon maître
Était fou par la tête autant qu'on le peut être :
Quoique dans ses discours et ses raisonnements
Il montre quelquefois d'assez bons sentiments,
Et je ne sais comment et par quelle aventure 150
Je puis prendre pour vrai tout ce qu'il se figure :
Mais il m'a si longtemps nourri dans sa maison,
C'est de sa propre main que je tiens mon grison :
Sans lui je n'aurais pas l'honneur de vous connaître,
Si je suis Gouverneur, c'est lui qui me fait l'être : 155
Tout cela compassé, je veux bien aujourd'hui
Convenir, s'il est fou, que je suis comme lui.

LE DUC

Mais si la chose était, il serait difficile
Que vous pussiez jamais bien gouverner votre Île.

SANCHO

Si pour cette raison c'est votre sentiment 160
De ne pas m'enchâsser dans mon Gouvernement,
Je prétends vous montrer par mon indifférence,
Que je le méritais beaucoup mieux qu'on ne pense.
La fortune me quitte : elle peut s'en aller ;
Ce n'est pas être fou que s'en consoler. 165
Ne choisissez pour moi, Secrétaire, ni Page,
J'en suis content, Seigneur ! Suis-je fou, suis-je sage ?

LE DUC

Oui, vous êtes, Sancho, de bon entendement,
D'esprit droit, de coeur pur, d'excellent jugement.

Peuples vraiment heureux, Île trop fortunée,
Qui par le grand Sancho se verra gouvernée !

170

SANCHO

J'y ferai de mon mieux, et je vous en réponds.

LE DUC

Sur votre probité, Sancho, je fais grand fonds.

SANCHO

C'est trop d'honneur pour moi.

SCÈNE IV

Le Duc, Sancho, Elvire, Suite du Duc.

ELVIRE

Madame la Duchesse
Demande à vous parler pour affaire qui presse :
Et de plus, Don Guichot de son noble entretien
Commence à l'ennuyer.

175

SANCHO

Ma foi, je le crois bien.
Le bon vieux Chevalier est ennuyeux, sans doute,
Moi-même je m'endors parfois quand je l'écoute.

180

LE DUC

Adieu, grand Gouverneur, je vous laisse avec eux,

Qu'on ait soin de l'orner d'habits les plus pompeux,
Dans peu je vous rejoins.

SANCHO

Point de cérémonie, 185
User librement avec moi, je vous prie,
Malgré ma dignité je le trouverai bon :
Si je suis Gouverneur, c'est de votre façon.
Quand je serai trompé, si grand que je puisse être,
Si jamais mon bonheur me fait me méconnaître, 190
Et si j'abuse un jour de l'excès d'un bienfait,
Qui me mette au niveau de qui me l'aura fait.

LE DUC

Sancho, je suis né Duc, et vous dans la roture :
Mais je vous tiens égal à moi, je vous assure,
Et je fais tant de cas de votre bon esprit... 195

SANCHO

Pour vous ressembler mieux qu'on m'apporte un habit.

LE DUC

Commandez. Tous chez moi prompts à vous satisfaire,
Sitôt que vous parlez, s'empressent de vous plaire,
Suivez au moindre mot l'ordre du Gouverneur.

FABRICE

Le servir et lui plaire est pour nous trop d'honneur. 200

SCÈNE V

SANCHO (*seul*)

Enfin, me voilà Grand, mais grâce à la fortune,
Sa faveur aujourd'hui pour moi n'est pas commune :
Cela durera-t-il ? Je ne m'en flatte pas :
Poussons-la, tout coup vaille, allons, faisons fracas.
Si d'un gouvernement je ne suis pas capable, 205
Le Duc qui me le donne est plus que moi coupable :
Des inconvénients qui peuvent arriver,
Ce n'est pas moi qui dois le plus mal m'en trouver ;
Et si par cas fortuit, car enfin tout peut-être,
J'allais bien gouverner, l'honneur est pour le maître. 210
Ma foi dans tout ceci laissons faire au hasard,
Mettons, tant bien que mal, beaucoup d'argent à part :
C'est là des Gouverneurs la meilleure maxime,
Chez les Grands, c'est vertu, chez les Petits, c'est crime.
Mais on vient, taisons-nous, c'est trop moraliser, 215
J'étais pourtant tout seul bien en train de jaser.

SCÈNE VI

Don Lope, Sancho, Peralte, Fabrice.

DON LOPE

Vos habits sont tous prêts, Seigneur, prenez la peine
De passer seulement dans la chambre prochaine.

SANCHO

Allons.

SCÈNE VII

Don Lope, Peralte, Fabrice.

PERALTE

Déjà ce fat fait de l'homme important.

220

DON LOPE

Combien en cas pareil en ont fait tout autant ?
Il voudra dans huit jours qu'on le traite d'Altesse.

FABRICE

Taisons-nous, j'aperçois le Duc et la Duchesse.

SCÈNE VIII

Le Duc, La Duchesse, Carisal, Léonor, Madame Rodrigue, Suite du Duc.

LE DUC

Pourquoi vous refuser à d'innocents plaisirs ?
Puisque le Ciel pour nous a fait d'heureux loisirs,
Madame, occupons-les de ce qui se présente,
Et mettons à profit l'aventure plaisante
De deux fous que le sort adresse ici chez vous,
Et qui peut-être au fond sont plus sages que nous.

225

LA DUCHESSE

De vous et de vos gens vous faites peu d'estime.

230

LE DUC

Penser modestement de soi-même, est-ce un crime.

LA DUCHESSE

Je ne dis pas cela : mais parlons sensément,
Avec de telles gens quel divertissement
Peut-on prendre, Monsieur ?

LE DUC

On s'amuse, on médite
Combien du sage au fou la distance est petite,
Et l'on rend grâce au Ciel de nous avoir tourné
Le cerveau de manière à n'être point berné.

235

LA DUCHESSE

C'est, je vous l'avouerai, lorsque ainsi l'on raisonne,
Savoir mettre à profit les plaisirs qu'on se donne.

240

LE DUC

Pour prendre ces plaisirs plus agréablement,
J'ai fait choix de ce lieu pour le Gouvernement
Du bon Sancho. Je veux avec exactitude
Voir ce que l'instinct seul, sans art et sans étude,
Dans un homme grossier, mais plein de vérité,
Peut produire de juste en sa simplicité.
Vous, Carisal...

245

CARISAL

Seigneur.

LE DUC

Préparez la harangue
Qu'on doit au Gouverneur.

250

CARISAL

Je réponds de ma langue.

LEONOR

Et je vous réponds, moi, que tous ceux de vos gens
Que vous avez chargés de rôles différents,
Dans le plaisir qu'ici vous vous donnez vous-même,
Sauront s'en acquitter avec un soin extrême.

255

MADAME RODRIGUE

Nous allons tous répondre à votre intention.

SCÈNE IX

Le Duc, La Duchesse.

LA DUCHESSE

Ce n'est pas mon dessein dans cette occasion
De faire trop, Monsieur, valoir ma complaisance :
Mais loin d'aimer les fous dans leur extravagance,
Je sens, en les voyant, un certain mouvement
Qui cause en moi toujours quelque dérangement ;
Enfin, je voudrais fort qu'au fond de leurs villages,
Le maître et le valet fussent devenus sages ;
Ou qu'on les détrompât pendant qu'ils sont chez vous,
Des folles visions qui les ont rendus fous.

260

265

LE DUC

Ce soin que l'on prendrait, loin d'être charitable,
Les priverait tous deux d'une vie agréable,
Et ferait à chacun sentir la fausseté
Des chimériques biens dont il est enchanté.
Don Guichot aujourd'hui rempli de ce qu'il pense, 270
Goûte tous les plaisirs d'un homme d'importance,
Aspire à la Couronne, et croit en conquérir,
Et sans le ruiner on ne peut le guérir.
Sancho Pança, trompé par de belles promesses,
De son Gouvernement espère des richesses, 275
Qui pourront l'élever au rang des plus puissants ;
Il perd tous ses biens-là s'il recouvre le sens.

LA DUCHESSE

Mais enfin tous ces biens ne sont que des chimères.

LE DUC

Qu'importe qu'ils soient vrais, ou bien imaginaires,
Si ces fous sont contents de leur bonheur parfait ; 280
Et dès qu'ils pensent l'être, ils le sont en effet.

LA DUCHESSE

Puisque c'est les servir que flatter leur manie,
Je veux bien avec vous tirer de leur folie
Les plaisirs innocents que vous vous promettez,
Et je me livre à tout ce que vous souhaitez. 285

LE DUC

Je sens la politesse, et je vous en rends grâce.

LA DUCHESSE

Quelqu'un vient.

LE DUC

C'est Sancho lui-même.

SCÈNE X

Le Duc, La Duchesse, Sancho, Don Guichot, Suite du Duc.

FEDERIC

Place, place.

Au nouveau Gouverneur noble comme le Roi.

290

SANCHO *(habillé magnifiquement)*

Rangez-vous que je passe, et prenez garde à moi,

Voyez, pour gouverner que je me diligente :

Qu'on m'en fasse au plutôt délivrer la Patente.

LE DUC

Elle est expédiée en ce même moment.

SANCHO

Cela posé, je pars pour le Gouvernement,

Où comblé des bontés d'une main libérale...

295

LA DUCHESSE

Seigneur, c'en est ici la Ville capitale.

SANCHO

De Monseigneur le Duc c'est ici le Château.

LE DUC

Dont je fais le Palais du Gouverneur nouveau.

SANCHO

Je vous délogerais ? Oh non, sur ma parole. 300
Donnez-moi quelque chambre, ou bien quelque entresole ;
C'est assez...

LE DUC

Vous ferez ici votre séjour,
Et moi dans d'autres lieux j'irai tenir ma Cour :
Enfin voici votre Île, où je veux qu'on vous aime, 305
Et qu'on vous considère à l'égal de moi-même.
Je veux que tous vos jours y soient des Mardis-gras,
Qu'on vous serve par jour cinq à six mille plats :
Que de la table au lit, et du lit à la table
Vous ne fassiez qu'un cours fréquent, mais agréable. 310
Que jamais le Soleil ne dore l'Orient,
Que vous n'ayez goûté de quelque mets friand ;
Que depuis son lever, jusqu'à ce qu'il se couche,
Vous ayez l'oeil au plat, et le verre à la bouche ;
Sans que jamais, Géant, Enchanteur, ou Lutin 315
Ose vous traverser dans votre heureux destin.

SANCHO

Que je vais m'exercer à bien manger et boire !
Ma foi, je crois rêver.

DON QUICHOT *(gravement)*

Apprenez à me croire :
Voilà votre Île enfin.

320

SANCHO

Qui l'eût jamais pensé ?

DON QUICHOT

Regarde le présent.

SANCHO

Rappelez le passé.
Depuis qu'en vos exploits Sancho vous accompagne,
Pour la troisième fois nous entrons en campagne ;
Et, hors Monsieur le Duc qui me fait Gouverneur,
Qu'avons-nous rencontré ? Que malheur sur malheur.
Tantôt un Biscayen vous ébrèche une oreille,
Ici mon aventure à la vôtre est pareille.
Là, cinq ou six Yangois vous assomment de coups,
Là, ces maudits frappeurs me traitent comme vous.
Ici, dans un château fait comme une taverne,
On vous casse les dents pendant que l'on me berne.
Et, s'il faut m'expliquer franchement là-dessus,
Ce n'est qu'en ce lieu-ci qu'on nous a bien reçus ;
J'en suis plus satisfait aussi que d'aucun autre.
Çà, ma fortune est faite, allez faire la vôtre.
Il fait bon d'être grand, et manger à loisir,
Quand dans six mille plats on a de quoi choisir.
Accorder votre amour à la première Reine
Qui viendra vous prier de la tirer de peine ?

325

330

335

340

DON QUICHOT

Bois et mange, glouton, c'est ton sort ; et le mien
Est de m'en savoir faire un différent du tien.

SANCHO

C'est bien dit, que chacun suive sa destinée :
La vôtre est de tirer Madame la Dulcinée
De chez Montezinos à force de valeur,
Et la mienne est à moi de vivre en Gouverneur.

345

SCÈNE XI

Sancho, Le Duc, La Duchesse, Don Lope, Don Guichot.

DON LOPE

Monseigneur.

SANCHO

Que veut-on ?

DON LOPE

Les principaux de l'île
Vous apportent les clefs des portes de la ville.

350

SANCHO

Des clefs ! Ces Principaux savent mal leur métier ;
Je suis leur Gouverneur, et non pas leur portier.

LA DUCHESSE

Vous prenez mal, Seigneur, l'honneur qu'on vient vous faire ;
Vous devez de ces clefs être dépositaire.

355

SANCHO

Je le dois ?

LE DUC

Oui.

LA DUCHESSE

C'est un de vos droits les plus beaux.

SANCHO

Qu'on fasse donc entrer Messieurs les Principaux.

DON QUICHOT? BAS À SANCHO

T'échappera-t-il donc toujours quelque sottise ?

360

SANCHO

Je suis Grand, parlez mieux, ce n'est plus que méprise.

SCÈNE XII

Le Duc, La Duchesse, Sancho, Don Lope, Don Guichot, Carisal.

CARISAL

Qui de vous est, Messieurs, le grand Sancho Pança,

Le digne Gouverneur de l'île ?

DON QUICHOT

Le voilà.

CARISAL

Magnanime Héros, acceptez nos offrandes,
Et recevez ces clefs qui sont un peu bien grandes,
Mais que sans se peiner peut porter le grison,
De vos nobles travaux illustre compagnon,
Entre deux vrais amis de qui l'un fait fortune,
Il faut que des emplois la gloire soit commune.

365

370

SANCHO

Je crois que vous raillez, Monsieur le harangueur!

CARISAL

Moi? Non.

SANCHO

Poursuivez donc.

CARISAL

Puissant Libérateur
D'Infantes, d'orphelins...

375

DON QUICHOT

Vous vous trompez, bon homme,
Ou vous parlez à moi. C'est ainsi qu'on me nomme !

C'est Don Guichot. C'est moi, grâce à mes bons destins,
Qui suis libérateur d'Infantes, d'orphelins :
Sancho n'a jamais eu de nom si magnifique.

380

CARISAL

Seigneur, on peut mentir dans un Panégyrique.

DON QUICHOT

D'accord, continuez.

CARISAL

N'interrompez donc plus.

DON QUICHOT

Soit : mais supprimez, vous, les discours superflus.

CARISAL

Donc, fameux Gouverneur plus craint que le tonnerre,
Terrible dans la paix, paisible dans la guerre,
Le vaillant des vaillants.

385

DON QUICHOT

Rayez encor ce mot :
Ou bien dites ensuite, excepté Don Guichot.

LA DUCHESSE

Monseigneur Don Guichot, permettez qu'il finisse.

390

LE DUC (*à Carisal*)

Vous, en exagérant, mettez sans préjudice.
Au reste, votre exorde a fort bien réussi,
Docteur.

SANCHO

Au grison près, j'en suis content aussi :
Venons au reste.

395

CARISAL

Enfin, tout le Peuple m'envoie
Pour vous entretenir de l'excès de sa joie,
Et pour vous protester qu'il tient à grand honneur,
De vivre sous les lois d'un pareil Gouverneur.
Dirai-je les exploits qu'a faits votre Excellence,
Et combien tout l'État doit à votre vaillance ?

400

SANCHO

Oui, vous pouvez le dire, et vous ferez fort bien;
Car le Diable m'emporte au moins si j'en sais rien.

CARISAL

Compterai-je les morts que votre cimenterre
Immole chaque jour au Démon de la guerre ?

405

SANCHO

Je veux être pendu si ce vilain Démon,
A jamais vu de mort qui fût de ma façon.

CARISAL

Je m'en tairai, Seigneur, et votre modestie
Souffrirait d'en entendre une moindre partie.
Feraï-je voir combien vous tirez peu d'éclat 410
D'une suite d'aïeux renommés dans l'État ?
Cette vaine grandeur est pour vous trop petite ;
Vous devez votre gloire à votre seul mérite :
Et marchant sur les pas du fameux Tamerlan,
On vous fait Gouverneur de simple paysan. 415
Tels ces fameux Romains, ces foudres de la guerre,
Commandaient une armée et labouraient la terre :
C'est là que l'on vous prit pour vous faire Écuyer,
Ou plutôt compagnon d'un brave Chevalier.

DON QUICHOT

C'est moi. 420

CARISAL

Je le sais bien.

DON QUICHOT

Hé! Pourquoi donc le taire ?

CARISAL

L'Orateur doit cacher ce que sait le vulgaire.
Quels furent vos exploits avec ce grand Héros,
Quand cinq ou six Marchands, vous chargèrent le dos ; 425
Quand le More enchanté, dans une chambre noire,
Vint à grands coups de poings vous casser la mâchoire !
Mais tout cela n'est rien au prix de la valeur

Qu'on reconnut en vous dans ce pressant malheur,
Qui dans certain Château qui vous parut taverne...

430

SANCHO

Finissons. Le fripon veut parler de la berne.

CARISAL

Jamais votre vertu n'avait volé si haut.

SANCHO

Concluez, harangueur.

CARISAL

Hé le puis-je ?

SANCHO

Il le faut.

435

CARISAL

Quoi ? Vous me commandez de passer sous silence
Et votre extrême soin, et votre vigilance ?
Surtout quand le grison, cet âne sans pareil,
D'où descendrons un jour les mulets du Soleil,
Vous fut volé sous vous à la montagne noire,
D'une façon étrange et difficile à croire ?

440

SANCHO

Je dormais bien serré.

CARISAL

Plutôt en ce moment
Votre esprit grand et fort pensait profondément ;
Et se considérant avec sagesse extrême,
Pour être trop à soi, n'était pas à soi-même.
Vous étiez en extase, et non pas endormi.

445

SANCHO

J'étais ce que j'étais; finissez mon ami.
Je manquerai de temps plutôt que de matière,
Si je veux m'arrêter sur votre histoire entière ;
Quelles vertus en vous ont toujours éclaté !

450

SANCHO

Que tout votre discours a peu de vérité !

CARISAL

Mais qu'ai-je affaire ici de porter vos pensées,
Par un pénible soin sur les choses passées ?
Regardez seulement votre bonheur présent,
Voyez la dignité dont on vous fait présent ;
Est-ce à des gens communs que l'on donne des Îles ?
Qu'on donne à gouverner des Peuples et des Villes ?
On dit communément : La fortune aide aux fous !
Mais le proverbe est faux quand on parle de vous.

455

460

DON QUICHOT

Sancho, dans ce discours tu penses qu'on te joue,
Sache qu'on traite ainsi presque tous ceux qu'on loue ;
Ne t'en offense point : mais rends-toi si parfait,

Que ce qui n'est pas vrai le devienne en effet.

SANCHO

C'est bien là mon dessein, j'en donnerai des signes
Qui me mettront au rang des Gouverneurs insignes,
Et je m'en vais si bien gouverner, qu'on dira
Aux autres Gouverneurs : Imitiez celui-là.

465

LE DUC

Vive le grand Sancho très grand nombre d'années.

LA DUCHESSE

Qu'il porte jusqu'au Ciel ses hautes destinées.

470

DON QUICHOT

Que toujours la victoire accompagne ses pas.

CARISAL

Que toujours l'appétit préside en ses repas.

SANCHO

Pour cela j'en répons plus que de la victoire.
Monsieur le Duc ?

LE DUC

Seigneur ?

475

SANCHO

Si nous songions à boire

J'ai grand soif.

LE DUC

N'importe, avant que d'y songer
D'un soin indispensable il faut vous dégager.
La loi de l'Île veut qu'un Gouverneur commence
Par donner en Public au peuple une audience.
C'est là qu'on fait l'essai de son Gouvernement,
Ensuite il va dîner dans son appartement.

480

SANCHO

Il faut suivre la loi : mais ma foi je vous jure
Que je jugerai mal si l'audience dure.

485

LE DUC

Laissez-moi faire. Allons, et d'un esprit content
Montrons le Gouverneur au Peuple qui l'attend.

ACTE II

SCÈNE I

Sancho, Suite du Duc, Don Quichot.

SANCHO

Retirez-vous.

DON QUICHOT

Tandis que le Duc dans la Ville
S'informe en quel état il te remet cette Île,
Et résolu d'aller habiter dans d'autres lieux...

490

SANCHO

Il veut donc s'en aller ?

DON QUICHOT

Dès aujourd'hui.

SANCHO

Tant mieux.
Je lui suis redevable autant qu'on puisse l'être :
Mais plus il sera loin, plus je serai le maître.

495

Et puisqu'à ce haut rang le Ciel m'a destiné,
Je veux gouverner seul pour n'être point gêné.

DON QUICHOT

J'approuve ton dessein, et crois te devoir faire
Un discours profitable, autant que nécessaire,
Sur ta grandeur naissante, où tu puisses trouver
De quoi prévoir les maux qui peuvent t'arriver.

500

SANCHO

Vous m'obligez beaucoup.

DON QUICHOT

Dans ces degrés suprêmes
Qui nous portent si haut au-dessus de nous-mêmes,
Il est bien malaisé de ne pas s'oublier,
Ainsi dans ta grandeur songe à t'humilier :
Reconnais tous les jours que c'est par pure grâce
Que le destin te met dans cette haute place ;
Ne t'estime pas plus pour cet événement,
Sancho, tu ne le dois qu'au hasard seulement.

505

510

SANCHO

D'accord.

DON QUICHOT

Vois à quel point ma valeur s'est portée,
Combien par ma vertu la tienne est surmontée,
De combien mon mérite est au-dessus du tien.
Te voilà Gouverneur, et moi je ne suis rien ;
On te donne le dais, et je n'ai que le chaume.

515

SANCHO

Et n'êtes-vous pas sûr d'attraper un Royaume ?
Si vous m'en aviez cru vous l'auriez à présent :
Est-ce ma faute, à moi, si vous n'êtes pas Grand ?

520

DON QUICHOT

Je ne dis pas cela : je veux te faire entendre
Qu'ayant plus de bonheur que tu n'en dus prétendre,
Tu dois te comporter avec humilité,
Et craindre le retour de la nécessité.
Garde-toi d'oublier qu'autrefois au village
Tu gardais les pourceaux de tout le voisinage.

525

SANCHO

Oui, mais c'était du temps que nous étions petits,
Car dès que je fus grand je gardai les brebis.

DON QUICHOT

Ainsi, pour triompher dans le cours de ta vie
De deux monstres cruels, la discorde et l'envie,
Sois modéré, sois humble, et traite doucement
Les peuples qu'on commet à ton Gouvernement.
Estime tes parents qui sont dans la misère,
Autant que s'ils avaient la fortune prospère :
Et si ta femme meurt, et que ton nouveau rang
Te donne lieu d'en prendre une de noble sang,
Fuis comme un écueil sûr une femme arrogante,
Que ton humilité rendrait plus insolente,
Qui te reprocherait quelque jour que son bien,
Ainsi que sa famille est au-dessus du tien.

530

535

540

SANCHO

Oui, si les nerfs de boeuf n'étaient pas en usage.

DON QUICHOT

Si tu veux m'obliger ne tiens point ce langage,
Jamais les gens d'honneur ne prennent ce parti.

SANCHO

Je m'y suis quelquefois pourtant bien diverti.

DON QUICHOT

Tu n'étais dans ce temps qu'un vilain, un ivrogne.

545

SANCHO

Et ma femme une masque, un diable, une carogne.

DON QUICHOT

Mais enfin aujourd'hui te voilà Gouverneur,
Plein de civilité, de sagesse et d'honneur...

SANCHO

Cela doit être, au moins.

DON QUICHOT

Fuis cet indigne vice
Si commun, si connu sous le nom d'avarice,
Mais qu'on devrait nommer la peste des États ;
Il ternit le renom des plus grands Potentats,

550

Profane quelquefois les choses les plus saintes,
 Et donne à qui le sert des désirs et des craintes
 Qui l'agitent sans cesse, et l'empêchent de voir
 Qu'il n'a que trop de biens sans ceux qu'il veut avoir.

555

SANCHO

C'est prêcher que cela.

DON QUICHOT

Protège la Justice,
 Et surtout garde-toi de vendre aucun Office ;
 Donne tout au mérite, aime les gens de coeur :
 Que chez toi la vertu soit toujours en faveur.
 Estime les Savants, fais leur part de ta gloire :
 Tout ce qu'on fait de bien par eux vit dans l'Histoire ;
 Pour eux sont les grandeurs de la terre et des Cieux,
 Et ce sont des Agents entre nous et les Dieux.
 Soumets tous tes desseins à leurs doctes censures,
 Écoute leurs discours, et lis leurs écritures.

560

565

SANCHO

Mais je ne sais pas lire, et vous le savez bien.

DON QUICHOT

C'est un fort grand défaut : mais pourtant ce n'est rien.
 Tu pourras faire lire à quelqu'un de ta suite,
 Et de quelque grand homme imiter la conduite.
 Je recherche avec soin toute l'antiquité,
 Pour en trouver quelqu'un digne d'être imité.
 Je commence à Ninus, de là je viens descendre
 Du règne de Cyrus à celui d'Alexandre ;

570

575

Après, sans m'arrêter, je porte mes regards
Dans ce fameux Empire où régnaient les Césars :
Là, pour choisir entre eux un fameux Capitaine,
Je vole en tous les lieux où fut l'Aigle Romaine ; 580
Je vois leur contenance au Conseil, à l'assaut ;
Mais je n'en trouve point qui n'ait quelque défaut.
Je poursuis à la fin jusqu'à ces grandes âmes
Que l'amour et la gloire armèrent pour les Dames ;
L'appui des orphelins, le fléau des Tyrans, 585
Mes fameux devanciers les Chevaliers errants.
Ici, je le confesse, on trouve quelque marque
Des qualités qu'il faut pour un parfait Monarque :
Mais sans en excepter Amadis, ni Renaud,
Leurs plus hautes vertus ne sont point sans défaut. 590
Ainsi, las de courir pour chercher ce grand homme,
En Assyrie, en Perse, aux Indes et dans Rome,
Même en mille autres lieux, où des soins différents
Ont porté la valeur des Chevaliers Errants,
Je me suis aperçu que mon erreur extrême 595
M'emporte sans raison au-delà de moi-même.
Oui, Sancho, ce Mortel que tu dois imiter,
Et de qui la vertu ne se peut limiter,
Les délices du Ciel et l'honneur de la terre,
Celui qui sait unir la justice et la guerre, 600
Ce parfait des parfaits parle souvent à toi,
Tu le vois tous les jours.

SANCHO

Nommez-le donc ?

DON QUICHOT

C'est moi.

SANCHO

Ma foi je m'en doutais.

605

DON QUICHOT

Joins à ce beau modèle
Le salutaire avis d'un conseiller fidèle ;
Que dans tous tes projets la vertu soit ta fin,
Et pour l'événement laisse faire au destin.

SANCHO

Voilà des pots-pourris que je ne puis comprendre.

610

DON QUICHOT

Ta charge et tes emplois te feront tout entendre.

SANCHO

Il faut bien l'espérer : mais je ne sais pourquoi...
Ma foi tous vos discours sont trop subtils pour moi,
Aussi je n'en pourrai conserver la mémoire.

DON QUICHOT

Sois sobre en ton manger, aussi bien qu'en ton boire ;
Dîne peu, soupe moins.

615

SANCHO

Seigneur, quant à ce point,
Je suis tout résolu de ne vous croire point.
Dîne peu, soupe moins : j'aime autant perdre l'Île,
Donnez-moi, s'il vous plaît un conseil plus utile,

620

Et vous ressouvenez que je n'ai pourchassé
Ce beau Gouvernement où me voilà placé,
Quoi qu'on en puisse dire, et quoi qu'on en enrage,
Que pour dîner beaucoup et souper davantage.

DON QUICHOT

Tu n'auras pas toujours des sentiments si bas.

625

SANCHO

Je ne sais, mais enfin j'aime les bons repas.

DON QUICHOT

Supprime en tes discours ces proverbes antiques,
Dont tu te sers si mal dans toutes tes répliques.

SANCHO

Ma foi, pour cet article, à ne vous point mentir,
Monseigneur Don Guichot, je n'y puis consentir :
Les Proverbes, Seigneur, sont mon seul héritage,
Je n'eus de mes aïeux d'autres biens en partage ;
J'en regorge, j'en crève ; et quand je veux parler,
Ils veulent tous sortir, jusqu'à se quereller :
C'est pourquoi quelquefois j'en mets en évidence,
Qui n'ont pas grand rapport avec ce que je pense.
Je veux à l'avenir en mieux peser les mots,
Et n'en citerai plus qu'ils ne soient à propos.
Qui ne sait son métier doit fermer sa boutique,
La science partout vaut moins que la pratique.
Jamais sans appétit on n'a fait bon repas :
Sans la peur on verrait de courageux soldats ;
Et j'ai toujours tenu pour maxime assurée,

630

635

640

Que bon renom vaut mieux que ceinture dorée.

DON QUICHOT

Hé bien, ne voilà pas des discours bien suivis !
Veillaque, à quoi sert donc tout ce que je te dis ?

645

SANCHO

En quoi manquai-je, donc ?

DON QUICHOT

Dis-moi, je t'en conjure,
Pourquoi vas-tu parler de soldats, de ceinture,
De métier, d'appétit, de renom, de repas ?

650

SANCHO

Je vous jure ma foi que je n'y pensais pas ;
Et que dorénavant j'aurai soin de me taire,
Pour ne rien hasarder qui vous puisse déplaire.
Aux Seigneurs les honneurs ; souvent trop parler nuit ;
La parole fait l'homme, on connaît l'arbre au fruit :
Dans la suite des temps toutes choses se changent,
Les fous font les festins, et les sages les mangent.
Qui se contente est riche ; aux riches tout sied bien ;
Tel maître, tel valet ; qui fait bien ne craint rien.

655

DON QUICHOT

Courage.

660

SANCHO

Il est certain, quoi que l'on puisse dire,

Que tel qui peut choisir, bien souvent prend le pire.
La loi n'oblige point au-delà du pouvoir ;
La plus grande finesse est de n'en point avoir ;
Il n'est point toujours fête. Au port on fait naufrage :
Qui veut noyer son chien l'accuse de la rage,
Le temps découvre tout. À beau jeu beau retour,
La fin couronne l'oeuvre : et chacun a son tour.

665

DON QUICHOT

Quand vous aurez tout dit, vous fermerez la porte.

SANCHO

La fortune n'est pas toujours de même sorte,
La nuit porte conseil, la nuit tous chats sont gris ;
Il faut à vieux matou, jeune et tendre souris,
Ensemble honneur et biens ne s'acquièrent pas sans peine,
Qui frappe du couteau doit mourir de la gaine ;
Et je trouve après tout, ayant bien consulté,
Que l'âne du public est toujours mal bâti ;
Et quoique ce public soit si fort difficile,
Il ne faut qu'un seul fou pour en amuser mille.

670

675

DON QUICHOT

Je suis un grand fou, moi, d'écouter ce faquin.

SANCHO

Faquin, un Gouverneur ?

680

DON QUICHOT *(s'en allant)*

Un rustaud, un vilain.

SANCHO

Faquin, vilain, rustaud ! Hé, là, là, patience.
Ah ! Si je n'avais pas à tenir l'audience...

SCÈNE II

Le Duc, Sancho.

LE DUC

Qu'avez-vous, grand Sancho, vous semblez en courroux ?

SANCHO

On m'insulte ici, moi, qui figure pour vous.

685

LE DUC

Mon ordre est dans ces lieux que chacun vous révère.

SANCHO

On n'en fait rien, pourtant, et je ne puis m'en taire.
Don Guichot, ci-devant mon maître et mon Seigneur,
Prétend me gouverner, moi qui suis Gouverneur :
Mais je n'ai point de fiel ; c'est une bagatelle.
Hé bien, cette audience enfin se tiendra-t-elle ?
Il faut, si l'on ne veut que je meure de faim,
La tenir tout à l'heure, ou remettre à demain :
Dans mon Gouvernement, puisqu'il faut qu'on m'essaie,
Qu'on se dépêche donc, et puis, que l'on me paie.

690

695

SCÈNE III

Le Duc, La Duchesse, Sancho, Suite du Duc, Peralte.

LA DUCHESSE

J'amène un bon vieillard qui veut absolument
Dire au grand Gouverneur quatre mots seulement.

SANCHO

Qu'il soit bref ; car enfin, Madame la Duchesse,
Je meurs de malefaim, et l'audience presse.

PERALTE

Grand et fameux Sancho, c'est donc vous que je vois ?

700

SANCHO

Levez-vous ?

PERALTE

Je vous rends l'honneur que je vous dois.

SANCHO

Levez-vous, vous dit-on.

PERALTE

Me ferez-vous la grâce
D'écouter le discours qu'il faut que je vous fasse ?

705

SANCHO

Dépêchez.

PERALTE

Le fait est, monsieur le Gouverneur,
Que je suis, comme vous, le fils d'un laboureur,
Natif de Miguel-Turre, et dès mon jeune âge
J'étais, sauf votre honneur, le coq de mon village.

710

SANCHO

Passez.

PERALTE

J'ai deux enfants ; car je suis marié :
L'un d'eux est Bachelier, l'autre est Licencié.
Je suis veuf ; car ma femme est déjà dans la fosse :
On voulut la purger pendant qu'elle était grosse ;
Un mauvais médecin lui donna cet avis.

715

SANCHO

Il faudrait pour l'exemple en brancher cinq ou six
De ces tueurs de gens.

PERALTE

Ils causent ma ruine,
Ma femme rendit l'âme avec la médecine.

720

SANCHO

Sans ce Médecin-là donc, à ce que je vois,

Vous ne seriez pas veuf ?

PERALTE

Monseigneur, je le crois.

SANCHO

Enfin, que voulez-vous ?

PERALTE

Je vais vous en instruire.

725

SANCHO

Vous n'aviez, disait-on, que quatre mots à dire,
Et vous m'en dites cent, c'est se moquer des gens ;
Notre temps nous est cher, courte harangue aux Grands.

PERALTE

S'il vous plaît, Monseigneur, de me laisser conclure.

SANCHO

Oui, mais venons-en au fait, Monsieur de Miguel-Turre.

730

PERALTE

J'y viens. Mon Bachelier depuis deux ou trois mois,
Étant allé mener nos pourceaux dans nos bois,
Se rendit amoureux de Claire Perlerine,
Fille d'un laboureur, notre proche voisine,
Qu'on peut bien appeler la perle du hameau :
Depuis pour l'amour d'elle il pleure comme un veau :

735

Mais je ne puis blâmer l'amour qui le transporte,
Qu'il en perde l'esprit, que le diable l'emporte,
C'est peu pour mériter une telle beauté.

SANCHO

Là, là, tout doucement.

740

PERALTE

Je dis la vérité.

SANCHO

Mais faut-il pour cela donner son fils au Diable ?

PERALTE

Monsieur le Gouverneur, elle est incomparable ;
Elle est belle, archi-belle, et lorsque l'on la voit
De profil seulement, et par le côté droit,
Elle paraît aux yeux une rose nouvelle ;
Que si du côté gauche elle paraît moins belle,
C'est qu'étant autrefois tombée en un grand feu,
Ce petit accident la défigure un peu ;
Et l'on n'y reconnaît aucun trait du visage.

745

750

SANCHO

Fort bien.

PERALTE

Mais pour sa taille et son gentil corsage,
Si je les dépeignais, Monseigneur, vous verriez
Qu'un Bachelier, d'amour peut mourir à ses pieds.

SANCHO

Dépeins-la donc, achève.

755

PERALTE

Il ne m'est pas possible,
Ce serait vous dépeindre une chose invisible.
Et si je vous parais modeste sur ce point,
Si je n'en parle pas, qu'elle n'en a point ;
Car depuis cinquante ans qu'on dit qu'elle est tombée
Du faîte d'une grange, elle est toute courbée,
Et se tient sur ses pieds d'une telle façon,
Que ses genoux toujours touchent au menton :
Le beau brin de femelle ! Ah, la triste aventure !

760

SANCHO

Enfin, que voulez-vous ?

765

PERALTE

Quatre mots d'écriture
De votre propre main, pour que la parenté
Consente au mariage, et signe le traité.

SANCHO

De ma propre main ?

PERALTE

Oui, c'est ce que je désire.

770

SANCHO

Soit : mais vous attendrez donc que je sache écrire ;
Et si je ne le sais par hasard de dix ans,
Votre fils ne sera marié de longtemps.

PERALTE

J'aurais besoin encore d'une petite grâce :
Mais je n'ose espérer que Monseigneur la fasse.

775

SANCHO

Parlez.

PERALTE

C'est de me faire en ce même moment
Délivrer un millier de ducats seulement,
Pour aider à mon fils dans son nouveau ménage.

SANCHO

Croyez-vous n'avoir pas besoin de davantage ?
Ne soyez pas honteux, là, parlez hardiment.

780

PERALTE

Cela leur suffira pour un commencement.

SANCHO

Monsieur le Duc, il est des escrocs dans cette île,
Ainsi que dans Madrid et dans toute autre Ville.
Dites-moi donc, vieux fou : mais non, ne parlez pas.
Où diable puis-je prendre un millier de ducats ?

785

PERALTE

Dans vos coffres ; un Grand, un homme d'importance,
Un Gouverneur qui vit ici dans l'opulence,
Qui peut, quand il lui plaît, mesurer l'or aux muids...

SANCHO

Ce n'est que d'aujourd'hui, faquin que je le suis ;
Et bien loin d'accorder ta demande incivile,
Moi, Gouverneur nouveau, je n'ai ni croix ni pile.

790

PERALTE

Il va vous en pleuvoir de partout.

SANCHO

En ce cas
Tu peux bien t'assurer que tu n'en auras pas.

795

PERALTE

Quelle inhumanité ! Que vous êtes peu tendre,
Monsieur le Gouverneur !

SANCHO

Oui, Gouverneur, pour prendre,
Mais non pas pour donner. Mais voyez le vilain,
J'ai bien affaire, moi, de Claire Perlerin,
Du fils le Bachelier, et de leur alliance.

800

PERALTE

Sollicitai-je en vain votre magnificence ?

J'avais si sûrement compté sur vos bontés.

SANCHO

Vous voyez, mon ami, que vous vous mécomptez,
Et que compter tout seul, c'est compter sans son hôte.

805

PERALTE

Je prendrai sans peser.

SANCHO

Dépêchons, qu'on me l'ôte,
Ce mauvais goguenard se raille ici de nous,
Si j'avais un bâton.

LA DUCHESSE

Seigneur, modérez-vous,
Un Grand ne doit jamais marquer tant de colère.

810

SANCHO

Quand un Grand est fâché, comment doit-il donc faire ?
Si mon respect pour vous n'eût retenu mon bras,
J'aurais bien étrillé ce chercheur de ducats.

LA DUCHESSE

À qui dans ses besoins voulez-vous qu'il s'adresse ?

815

SANCHO

À tout autre qu'à moi, Madame la Duchesse,
À Monseigneur le Duc, à de vieux Gouverneurs,

Qui regorgent de biens beaucoup plus que d'honneurs :
Mais m'aller pour cela choisir, moi qui commence,
C'est, ou m'importuner, ou me faire une offense,
Qu'on n'y revienne plus. Qu'est-ce encore ?

820

SCÈNE IV

Le Duc, La Duchesse, Sancho, Suite du Duc, Don Lope, Fabrice.

FABRICE

Monseigneur ?

SANCHO

Hé bien ?

FABRICE

C'est l'Écuyer d'un fameux Enchanteur.

SANCHO

Comment ! D'un Enchanteur ! Cette race maudite
Ici par Écuyer me fait rendre visite ?
Point de commerce, allez, qu'on chasse l'Écuyer.

825

(Fabrice sort.)

LE DUC

Non, avec politesse il faut l'expédier :
Qu'on sache ce qu'il veut, et comment il se nomme.

SCÈNE V

Le Duc, La Duchesse, Sancho, Suite du Duc, Peralte.

SANCHO

Messieurs les Enchanteurs ont bien trouvé leur homme.
Grâce à Monsieur le Duc, devenu Gouverneur,
J'ai tout ce qu'il me faut, et ne veux rien du leur,
Qu'ils me laissent en paix.

830

SCÈNE VI

Le Duc, La Duchesse, Sancho, Suite du Duc, Don Lope, Fabrice.

FABRICE

Hé bien ?

FABRICE

C'est une lettre,
Qu'aux mains de Don Guichot l'Écuyer veut remettre.

835

SANCHO

Parbleu ce n'est pas moi que regarde cela.
Que l'on fasse avertir Don Guichot.

DON LOPE

Le voilà.

SCÈNE VII

Le Duc, La Duchesse, Sancho, Suite du Duc, Fabrice, Don Guichot, Don Lope.

SANCHO

Soyez le bienvenu, salut, honneur et joie.

840

DON QUICHOT

Qu'est-ce ?

SANCHO

Quelque défi que l'enfer vous envoie
Par un courrier exprès.

DON QUICHOT

Il faut le recevoir,
Ce courrier de l'enfer.

845

SANCHO

Il ne le faut point voir,
C'est le plus sûr.

DON QUICHOT

Poltron ! Votre haute Excellence
Permettra, s'il lui plaît...

LE DUC

Volontiers, qu'il avance.

850

SCÈNE VIII

Le Duc, La Duchesse, Sancho, Don Guichot, Madian, Suite du Duc.

DON LOPE

Entrez.

MADIAN

Comment ! Entrez ? Nous autres Farfadets
Ne prenons pour entrer nul ordre des valets ;
Et si j'ai bien voulu demeurer à la porte,
C'est pour Don Guichot seul que j'agis de la sorte,
Par le respect qu'on doit aux Chevaliers errants ?

855

SANCHO

Ces courriers d'enchanteurs sont de vilaines gens.

DON QUICHOT

Noble Écuyer du Styx, car enfin la noblesse
Est de tous les pays ainsi que la sagesse,
Que me propose-t-on ? Qui vous amène ici ?
Et quelle aventure ai-je à tenter ?

860

MADIAN

La voici,
Écoutez.

SANCHO

Ma foi, bonne ou mauvaise aventure,
Il ira la tenter sans moi je l'en assure.

865

MADIAN (*tire un grand parchemin rouge*)

Et qui cependant ne l'est guère,
Enchanteur bienfaisant, courtois et débonnaire.
De par Archélaüs surnommé le Manchot,

SANCHO

Encore est-ce.

MADIAN

Au vaillant et fameux Don Guichot,
Ainsi qu'à l'Écuyer Sancho.

870

SANCHO

Haie, Haie.

MADIAN

Soit fait savoir une importante affaire.

SANCHO

Mais dans tout cela qu'ai-je à faire,
Moi, Gouverneur ? Qu'on me laisse en repos

875

(*Il lit.*)

MADIAN

Voici le fait en peu de mots.
Nous soussignés, Montezinos.

DON QUICHOT

Je le connais.

MADIAN *(continue à lire)*

Avec Durandard et Balerne,
Sommes sortis de la caverne, 880
Où nous étions comme dans le chaos :
Au noble Chevalier de la triste figure,
Et maintenant Chevalier des Lions,
C'est par ordre du Ciel que nous certifions
La fin de notre longue et pénible aventure, 885
Dont très fort nous nous ennuyons.

DON QUICHOT

Il me l'avait bien dit lui-même, je vous jure.
Ce que je t'ai conté c'était des visions,
Sancho ?

SANCHO

Je n'y comprends plus rien, je vous assure. 890

MADIAN *(poursuit)*

Mais dans les lieux où nous étions
La fleur du Toboso, l'Infante Dulcinée,
Est injustement condamnée
Dans cette caverne sans fonds
De rester à califourchon 895
À dada sur sa haquenée,
Attendant l'heureuse journée
Où par de grandes actions

De son preux Chevalier la valeur couronnée
L'aura rendu vainqueur d'autant de champions, 900
Qu'il est de jours dans une année.
Ainsi l'admonestons, invitons et prions,
Qu'il ait pour délivrer l'Infante infortunée,
À n'abandonner point son Écuyer poltron
Sancho Pança, par qui certaine Île, dit-on, 905
Tant bien que mal doit être gouvernée.

SANCHO

À ce que je puis voir je suis en bon renom,
Mon excellence ici me semble un peu bernée.

LA DUCHESSE

Les Enchanteurs n'ont pas raison.

SANCHO

Raison ou tort, leur faute est par moi pardonnée, 910
Je n'ai point de fiel, je suis bon.

MADIAN

Que Don Guichot enfin sache que Dulcinée
Par un heureux événement
Verra changer sa destinée :
Mais ce ne sera qu'au moment 915
Que Sancho sera las de son Gouvernement.

SANCHO

C'est à quoi l'on n'a qu'à s'attendre.
Moi las de gouverner ! Je ne suis pas si sot,
C'est un panneau qu'on vient me tendre.

Vous avez beau rêver, Monseigneur Don Guichot ;
Si j'en suis jamais las, je veux qu'on me reberne.
L'Infante Dulcinée, à ce que je prévois,
Est pour longtemps encore là-bas dans la caverne.

920

DON QUICHOT

Nous la délivrerons sans toi.
Mais Monseigneur le Duc voudra-t-il bien permettre
Que je puisse attendre en ces lieux
La fin du succès glorieux
Que l'Enchanteur me fait promettre.

925

LE DUC

Vous pouvez disposer de moi, de mes États :
Quels meilleurs sujets puis-je prendre ?
L'un pour les gouverner, l'autre pour les défendre.
Mais du Gouvernement Sancho doit être las,
Avant que vous voyiez la fin de l'aventure.

930

LA DUCHESSE

Toujours les Enchanteurs parlent ambigument,
Et peut-être ceci n'est qu'une phrase obscure,
Que nous pénétrerons après l'événement.

935

SANCHO

Ce ne sera pas moi, j'en jure,
Qui prendrai soin d'en éclaircir le sens :
Et si selon mon gré le Gouvernement dure,
On ne saura rien de longtemps.

940

DON QUICHOT

Dans la fortune un rustre a toujours l'âme dure.

MADIAN

Au vieux Montezinos, au grand Archélaüs,
Que dirai-je, Seigneur ?

DON QUICHOT

Que Don Guichot confus
De voir quelle bonté pour lui les intéresse,
Dans son malheur se tient heureux
D'avoir par un exprès appris ici par eux
Des nouvelles de sa Princesse,
Et qu'il attend de leurs soins généreux
Le prompt effet de leur promesse.

945

950

SANCHO

L'effet, malgré les envieux,
N'en sera pas si prompt, je pense.

SCÈNE IX

Le Duc, La Duchesse, Sancho, Don Guichot, Suite du Duc, Don Lope.

DON LOPE

Seigneur, on vous attend pour tenir l'audience.

SANCHO

Ne la pourrait-on point remettre après dîner,

Ou permettre qu'au moins j'allasse déjeuner ?

955

LE DUC

Est quelques procès de ceux qu'on vous prépare,
Qu'on doit juger à jeun.

LA DUCHESSE

C'est l'ordre.

SANCHO

Il est barbare,
Et si je reste en place on le réformera.

960

LA DUCHESSE

Tout ce que vous ferez l'Île l'approuvera.

SANCHO

Cela doit être ainsi. Quel excès de misère,
Qu'un Grand ne fasse rien de ce qu'il voudrait faire !

ACTE III.

SCÈNE I

Le Duc, La Duchesse, Sancho, Le Docteur, Don Lope, Don Guichot, Suite du Duc.

SANCHO

Quoique inégal en rang, soyez couvert Docteur ;
Monsieur le Duc tantôt m'a fait pareil honneur :
Et comme pour toujours c'est une chose dite,
De la cérémonie aussi, moi, je vous quitte.

965

LE DUC

C'est un droit qu'avec nous vous aurez n tous lieux.

SANCHO

Grand merci pour mon chef, qui s'en trouvera mieux.
C'est pourquoi tous ainsi venir à l'audience ?

970

LA DUCHESSE

Pour être les témoins de votre expérience.
Un semblable dessein amène Don Guichot.

SANCHO

Vous serez tous témoins que je ne suis qu'un sot :
Comme en jugeant je sais tout ce que je hasarde,
J'ai peur de mal juger si quelqu'un me regarde.

975

LE DOCTEUR

Vous avez un esprit juste, droit, élevé,
Qui parmi les meilleurs tient le haut du pavé :
Mais enfin quoiqu'il soit sublime en toutes choses,
Nous allons l'éprouver sur trois ou quatre Causes.

SANCHO

Éprouvez. Mais je suis bien las d'être debout,
Seyons-nous.

980

DON QUICHOT (*à Sancho*)

Prends bien garde aux proverbes surtout.

LE DOCTEUR

Je vous crois fort versé dans les Lettres humaines,
Très profond dans les Lois Attiques et Romaines.

SANCHO

Pas trop...

985

LE DOCTEUR

Que vous pourriez même en faire leçon,
Si vous l'entrepreniez, à Licurgue et Solon.

SANCHO

Ce n'est pas mon dessein, j'ai l'âme simple et bonne,
Et ne prétends donner de leçons à personne.

LE DOCTEUR

Que savant dans le droit beaucoup plus qu'Ulpian, 990
Vous rendriez confus le grand Papinian,
Marcellus, Gordien, Proculus, Hermogène,
Modestin, Calistrate, Africanus, Alphène,
Léonce, Constantin, Thomas, Tribonian.
Tout le Décemvirat du bon Justinian, 995
Vernerus, Placentin, Aze, Accurse, Bartole,
Les Baldes, Godefroi, Paul Castre, Jean d'Imole,
Fernand, Jason, Rebuffe, Alciat et Cujas.

SANCHO

Voilà bien des Messieurs que je ne connais pas.

LE DOCTEUR

Mais je doute pourtant qu'en ces causes augustes 1000
Vous puissiez nous donner des décisions justes,
Et pénétrer à fonds dans leurs obscurités.

SANCHO

Ma foi j'en doute aussi, puisque vous en doutez.

LE DOCTEUR

Que l'on ouvre.

SCÈNE II

Le Duc, La Duchesse, Sancho, Le Docteur, Don Lope, Don Guichot, Léonor en bohémienne Frédéric en Paysan.

DON LOPE

Entrez, vous, Madame l'éplorée.

1005

LEONOR EN BOHÉMIENNE

Justice, Monseigneur, on m'a déshonorée,
On m'a pris mon argent.

SANCHO

Le trait est fort vilain.

LA BOHEMIENNE

Punissez ce maraud, ce voleur, ce coquin,
Qui mérite en effet les peines les plus vives.

1010

SANCHO

Doucement, n'allons point d'abord aux invectives.

LA BOHEMIENNE

Puis-je m'en dispenser ? Est-il un mal plus grand,
Que de perdre à la fois et l'honneur et l'argent ?
À gens de mon métier quel indigne reproche ?
Ce malheureux m'a pris six ducats dans ma poche.
Quel triomphe pour lui, pour moi quel accident,
D'avoir été volée ainsi par un manant !

1015

SANCHO

Avez-vous fait le coup dont elle vous accuse ?

LE PAYSAN

Oui, Seigneur : mais...

SANCHO

Taisez-vous.

1020

LA BOHEMIENNE

Il veut les retenir.

SANCHO

Allons, restituez.

LE PAYSAN

Mais, Monseigneur, de grâce
Écoutez mes raisons.

SANCHO

Vous raisons ? Quelle audace !
Hé ! Quel titre est-il donc pour voler ?

1025

LE PAYSAN

Monseigneur...

SANCHO

À moins qu'être Greffier, Sergent ou Procureur...

Avez-vous cet argent ? Hâtez-vous de le rendre.

LE PAYSAN

Je l'ai : mais...

1030

SANCHO

Dépêchez, ou je vous ferai pendre.

LA BOHEMIENNE

Il est juste.

LE PAYSAN

Oui, j'ai pris l'argent dont vous parlez :
Mais c'était six ducats que vous m'aviez volés ;
J'ai repris mon argent.

1035

LA BOHEMIENNE

Deviez-vous le reprendre ?
Il fallait m'assigner pour me le faire rendre ;
Il fallait, sans user de force à mon endroit,
Par de bonnes raisons appuyer votre droit ;
Et, comme je prétends faire en cette occurrence,
Employer la justice, et non la violence ;
Ces ducats, par la loi qu'on garde parmi nous,
En entrant dans ma poche ont cessé d'être à vous :
Vous me les avez pris, vous avez fait un crime,
Mon larcin ne rend pas le vôtre légitime,
Quand je vole un passant, je fais ce que je dois ;
Mais c'est un attentat que de me voler, moi.
Le délit est constant, vous en êtes coupable,
Vous devez en porter la peine. Au préalable,

1040

1045

Tout bien considéré, Monseigneur, je conclus,
Qu'on me rende l'argent, et qu'on en parle plus.

1050

(Au Paysan.)

SANCHO

Fort bien, vous concluez, vous, à votre manière,
Et votre homme aux ducats conclut tout au contraire ;
Et comme vous deux, moi, je ne conclurai pas.
Mais avez-vous repris les six mêmes ducats ?

1055

LE PAYSAN

Seigneur, je n'en sais rien.

LA BOHEMIENNE

Seigneur, c'en était d'autres.

SANCHO

Il fallait prendre garde à reprendre les vôtres :
Voilà, je vous l'avoue, un fait bien épineux ;
Au fonds, quoiqu'ils aient tort, ils ont raison tous deux :
La femme a volé l'homme ; et de force ou d'adresse,
L'homme a repris l'argent à cette larronnesse ;
La femme sur l'argent que cet homme a repris,
Par la loi qu'elle cite a des droits bien acquis.
Je sais bien d'autre part que la justice approuve
Qu'on reprenne son bien partout où l'on le trouve.
Morbleu quand une affaire a deux faces, deux sens,
Par ma foi les procès sont bien embarrassants,
Çà, Monsieur le Docteur, conseillez-moi de grâce.

1060

1065

LE DOCTEUR

Autant, et plus que vous, l'affaire m'embarrasse :
Je conclus toutefois, mais sauf meilleur avis,
Que la femme a fait mal, mais que l'homme a fait pis.

1070

SANCHO

Ainsi donc tous les deux ont tort dans cette affaire ?

LE DOCTEUR

Oui.

(Au Paysan.)

SANCHO

Pour bien décider voici ce qu'il faut faire.
Où sont vos six ducats ?

1075

LE PAYSAN

Les voilà.

LA BOHEMIENNE

Je soutiens,
Et je le prouverai, ce ne sont pas les siens.

SANCHO

Tant mieux. Sur ce pied-là vous en avez donc d'autres ?

1080

LA BOHEMIENNE

Moi ?

SANCHO

Ceux qui par la loi sont devenus les vôtres,
Et qui furent les siens ci-devant ?

LA BOHEMIENNE

Les voilà.

SANCHO

Dans les mains du Greffier qu'on mette tout cela.

1085

LE PAYSAN

Jugez donc, Monseigneur.

LA BOHEMIENNE

Condamnez ma partie.

SANCHO

Nous verrons à loisir, la Justice est nantie.

LE DOCTEUR

Seigneur, il ne faut point différer, s'il vous plaît,
Et, bien ou mal, enfin il faut rendre un arrêt.

1090

SANCHO

Qu'on les pende tous deux pour terminer l'affaire.

LE DOCTEUR

Cette décision est un peu trop sévère.

LE PAYSAN

Comment ! Pendre les gens, Seigneur, pour six ducats ?

LA BOHEMIENNE

Quand il est tant de vols que l'on ne punit pas ?

SANCHO

Elle a raison au moins, docteur, à le bien prendre,
Et pour de certains vols je n'ai jamais vu pendre.

1095

LE DOCTEUR

Ni moi non plus, et j'entre fort dans ses raisons.

SANCHO

Il est pourtant certain que l'on pend es larrons.

LE DOCTEUR

N'avez-vous jamais lu...

SANCHO

Non.

1100

LE DOCTEUR

Qu'autrefois la Grèce
Approuvait les larcins commis avec adresse ?

SANCHO

La Grèce ! Cette femme était de fort bon sens,
Et pour des tours d'adresse on ne pend point les gens

SCÈNE III

Le Duc, La Duchesse, Sancho, Le Docteur, Don Lope, Don Guichot, Léonor en bohémienne Frédéric en Paysan.

DON LOPE

D'un arrêt décisif le peuple est en attente.
Il murmure, et l'on craint qu'il ne s'impatiente.

1105

SANCHO

A-t-il diné ce peuple ?

DON LOPE

Oui, vraiment, Monseigneur.

SANCHO

Il est donc plus heureux que n'est son Gouverneur.
Monsieur le Duc, ce peuple a grand tort, je vous jure,
C'est moi qui meurs de faim, et c'est lui qui murmure.

1110

LE DUC

Hâtez-vous de juger.

SANCHO

Jugeons, puisqu'il le faut,

Pour contenter le peuple et pour dîner plutôt.
Ainsi, vu les larcins approuvés par la Grèce,
Entendu les raisons de la demanderesse,
Celles du défendeur, et tout vu bien à fonds,
Et bien considéré, j'absous ces deux fripons.

1115

LE DUC

C'est fort bien décider.

LA DUCHESSE

Quel excès de clémence !

1120

DON QUICHOT

Je ne saurais assez admirer, quand j'y pense,
Comme à ceux qu'il élève aux emplois importants,
Le Ciel pour les remplir donne aussi des talents.
Sancho n'était qu'un rustre étant dans l'indigence,
Et Sancho Gouverneur est plein d'intelligence.
La fortune fait l'homme, elle n'a qu'à vouloir,
Et quand elle nous place, elle nous fait valoir.

1125

LA BOHEMIENNE

Et l'argent, Monseigneur ?

SANCHO

Vous me la bailler bonne,
Demander de l'argent lorsque l'on vous pardonne ;
Est-ce que sans profit on adoucit la loi,
Les ducats confisqués applicables à moi ?
Hé bien, de Gouverneur fais-je si mal l'office ?

1130

LE DOCTEUR

Vous venez de juger comme eût fait la Justice.

SANCHO

C'est sans jamais avoir étudié, pourtant.

1135

LE DOCTEUR

Aux autres.

SANCHO

C'est assez ; car le dîner attend,
Ou j'attends le dîner, moi, c'est la même chose,
Pour mon commencement c'est assez d'une cause,
Plus de procès.

1140

LE DOCTEUR

Seigneur, il en est encore un.

SANCHO

À tantôt.

LE DUC

C'est celui qu'on ne peut voir qu'à jeun.

SANCHO

Il fallait donc vider celui-là dès l'entrée,
Et le reste eût été jugé l'après-dînée.

1145

LE DOCTEUR

Il faut avant dîner décider celui-ci.

SANCHO

Qu'on fasse donc entrer ce Procès.

DON LOPE

Le voici.

SCÈNE IV

Le Duc, La Duchesse, Sancho, Le Docteur, Don Guichot, Don Lope, Elvire en Madame Rodrigue, D Carlos.

SANCHO

Çà, de quoi s'agit-il ?

ELVIRE EN ME. RODRIGUE

Du testament d'un père
Pour et contre son fils, de certaine manière
Que le fils, quoique fils, ne se peut marier
Que par mon seul aveu, s'il veut être héritier.

1150

DON CARLOS

Nous venons vous prier de nous rendre justice.

SANCHO

Vous êtes donc le fils, vous ?

1155

MADAME RODRIGUE

Et moi, la tutrice,

LE DOCTEUR

Il faut juger la chose avec grande équité.

SANCHO

Il faut d'abord du fait savoir la vérité,
Voyons le testament.

MADAME RODRIGUE

Le voilà.

1160

SANCHO

Qu'on le lise.
Prenez ce soin, Docteur, de crainte de surprise,
Et bien exactement pesons-en tous les mots.

LE DOCTEUR *(lit)*

Extrait du testament du père de Carlos.
Mon intention est que Madame Rodrigue,
Que j'ai toujours connue un vrai diable en intrigue...

1165

MADAME RODRIGUE

Le pauvre homme !

LE DOCTEUR

Et par qui j'ai gagné vingt Procès,

Soit de mon fils tutrice au jour de mon décès.

MADAME RODRIGUE

Voyez depuis quel temps je m'en suis emparée,
Et si quelque autre à moi doit être préférée ?

1170

SANCHO

N'interrompez donc point.

MADAME RODRIGUE

Excusez, Monseigneur,
La passion me fait parler avec chaleur.

SANCHO

Poursuivez.

1175

MADAME RODRIGUE

Et je veux que pour reconnaissance
Des soins qu'elle aura pris d'élever son enfance,
Ce fils, dont la fortune et les jours me sont chers,
Beaucoup plus que la vie et les biens que je perds...

MADAME RODRIGUE

Oui, pour lui sa tendresse allait jusqu'à l'extrême :
Mais il ne l'aimait pas aussi fort que je l'aime,
Monsieur le Gouverneur.

1180

SANCHO

Nous comprenons cela.

MADAME RODRIGUE

Il me tourne l'esprit, ce petit fripon-là.

SANCHO

Oh, finissez, Madame, ou la peste vous crève.

1185

MADAME RODRIGUE

Je me tais, Monseigneur, et consens qu'on achève.

LE DOCTEUR

Au sortir de l'enfance, et déjà commençant
À devenir un jeune et fort adolescent,
De tempérament mûr, c'est-à-dire nubile.

MADAME RODRIGUE

Il l'est, et reconnu tel par toute la ville,
Et c'est là ce qui fait le sujet du procès,
Dont par votre équité j'attends un bon succès,
Vous êtes mon espoir, mon appui, mon refuge.

1190

SANCHO

Femme ou démon, tais-toi, si tu veux qu'on te juge,
Ou je vais m'en aller.

1195

MADAME RODRIGUE

Oui, vous avez raison ;
De ma vivacité je demande pardon,
L'amour vif à contraindre est beaucoup difficile.

SANCHO

Il y paraît vraiment.

LE DOCTEUR

C'est-à-dire nubile.

1200

SANCHO

Poursuivez.

LE DOCTEUR *(lit)*

Mon fils donc, en dût-il enrager,
Par son choix à l'hymen ne pourra s'engager,
Sans en avoir l'aveu de la Dame tutrice,
À qui dans ce cas-là je veux qu'il obéisse :
Et s'il ne le fait pas, j'ordonne qu'il n'aura
D'autre part de mes biens que ce qu'elle voudra ;
Et déclare que c'est ma volonté dernière.

1205

SANCHO

Cette volonté-là, docteur, me paraît claire.

LE DOCTEUR

Le testament n'a pas la moindre obscurité :
Mais du fait à présent sachons ma vérité ;
Que prétend la tutrice, et que veut le pupille ?

1210

SANCHO

Oui, parlez, vous, Monsieur l'adolescent nubile.

DON CARLOS

Monseigneur, par les soins de Madame élevé,
Je puis vous protester que j'en ai conservé
Jusques à ce moment une reconnaissance,
Dont pour moi sa conduite aujourd'hui me dispense.

1215

MADAME RODRIGUE

Ma conduite ? Comment ! Qui pourrait la blâmer ?
Hé ! Quel mal fais-je, ingrat, que de te trop aimer ?

DON CARLOS

C'est cet amour qui fait le sujet de ma plainte :
Madame, jusqu'ici nourri dans la contrainte,
Parce que vous étiez maîtresse de mon bien...

1220

MADAME RODRIGUE

En le soignant je l'ai regardé comme mien.
À ne te point lier des noeuds du mariage,
Sans prendre mon aveu le testament t'engage :
Si tu fais autrement, tous les biens sont à moi ;
Si tu veux m'épouser, cruel, ils sont pour toi.

1225

SANCHO

Hé bien, c'est un moyen d'accommoder l'affaire.

DON CARLOS

Je ne puis, Monseigneur, me résoudre à le faire.
Mille fois là-dessus je me suis consulté,
Et depuis quelques jours une tendre beauté,
Aussi jeune, aussi belle, aussi vive et charmante

1230

Que Madame l'est peu, me ravit et m'enchanté.

MADAME RODRIGUE

Quoi ! M'oser dire en face ainsi des duretés,
Monseigneur ?

1235

SANCHO

Supprimer certaines vérités,
Pupille, vous devez respect à la tutrice.

MADAME RODRIGUE

Et de l'amour aussi, s'il me rendait justice.

DON CARLOS

C'est là de vos papiers ce qu'il vous faut rayer ;
Et si je vous en dois, je ne puis vous payer.
Mon coeur, mes serments, tout m'engage avec une autre :
Voilà mon parti pris, il faut prendre le vôtre.

1240

MADAME RODRIGUE

Hé bien donc, je le prends, et je ne t'aime plus.
Feu ton père a laissé quatre-vingt mille écus,
C'est justement deux cent quarante mille livres.
Pour me venger, ingrat, des maux où tu me livres,
Qui sans exagérer seront tous des plus grands,
Je ne te donnerai que douze mille francs.

1245

DON CARLOS

Que douze mille francs !

SANCHO

Mais, Madame Rodrigue,
Que le défunt connut pour un diable en intrigue,
Des biens qu'il a laissés vous faites là deux lots
Bien inégaux entre eux, et prenez le plus gros ;
La probité, l'honneur, peuvent-ils vous permettre...

1250

MADAME RODRIGUE

Je suis le testament, Monseigneur, à la lettre.

1255

SANCHO

Mais n'avez-vous point de régularité ?

MADAME RODRIGUE

Seigneur, le testament doit être exécuté.

DON CARLOS

Et de mon côté, moi, je prétends qu'on le casse.

SANCHO

Docteur ?

LE DOCTEUR

On ne le peut.

1260

SANCHO

C'est ce qui m'embarrasse.
Pour ne pas épouser une vieille beauté,

Il est fâcheux de voir un fils déshérité.
Et je ne comprends pas comment il se peut faire
Qu'en mourant c'ait été l'intention du père.

1265

LE DOCTEUR

Le fait est des plus clairs ; pourtant le fils n'aura
Que la part seulement que Madame voudra.

MADAME RODRIGUE

Vous voyez, Monseigneur.

SANCHO

Oui, je vois, laissez faire,
Et commence à trouver le noeud de cette affaire,
Le mort en son vivant n'était point un benet.
Combien à ce jeune homme offrez-vous, s'il vous plaît ?

1270

MADAME RODRIGUE

Douze mille francs.

SANCHO

Bon, douze mille francs.

MADAME RODRIGUE

Douze,
S'il ne m'épouse pas ; tout le bien s'il m'épouse.

1275

SANCHO

Vous ne voulez pas, vous, épouser ?

DON CARLOS

Nullement.

SANCHO

Et vous vous soumettez aux lois du testament ?

DON CARLOS

Seigneur, le testament ne m'est pas favorable.

1280

SANCHO

J'ai plus d'esprit que vous, ou je le donne au diable ;
Çà, des deux parts des biens par le défunt laissés,
Laquelle voulez-vous ?

MADAME RODRIGUE

La grosse.

SANCHO

C'est assez.
La chose à décider n'est pas fort difficile :
La part que vous voulez est celle du pupille.
Il aura donc soixante-seize mille écus,
Les quatre autres pour vous, et qu'on en parle plus.
C'est là du testament le sens en évidence ;
Je le juge, et le prends dessus ma conscience.

1285

1290

LE DUC

Quel Gouverneur jamais parut plus éclairé ?

LA DUCHESSE

Le grand Sancho ne peut être assez admiré.

LE DOCTEUR

Quel prix donnera-t-on à ses rares mérites ?

SANCHO

Bien à dîner, de grâce, et je vous en tiens quittes.

1295

DON QUICHOT

On ne peut trop louer ta modération,
Sancho, tes besoins seuls font ton ambition.

SCÈNE V

Le Duc, La Duchesse, Sancho, Le Docteur, Don Guichot, Don Lope, Fabrice.

DON LOPE *(en Duc)*

Seigneur, du Gouverneur on a servi la table.

SANCHO

Allons donc nous y mettre.

FABRICE

Un homme vénérable
Qui paraît étranger, souhaite avoir l'honneur
De dire avant dîner un mot au Gouverneur.

1300

SANCHO

Un mot avant dîner ! Oh, parbleu, qu'il attende.

LE DUC

Cette incivilité, Sancho, serait trop grande ;
Aux étrangers, surtout, on doit certains égards.

1305

SANCHO

Quoi ! S'il en arrivait ici de toutes parts
Quand la table est servie, au dépend de mon ventre
Il faudrait...

LE DUC

N'écouter que celui-ci. Qu'il entre.

SANCHO

Soit. Mais, que désormais, à l'heure de manger,
On ne laisse dans l'Île entrer nul étranger.

1310

SCÈNE VI

Le Duc, La Duchesse, Sancho, Le Docteur, Don Guichot, Don Lope, L'Étranger.

L'ÉTRANGER

Un Tribunal fameux, un autre Aréopage,
Près de votre Grandeur me fait faire un voyage,
Sachant que vous étiez un nouveau Gouverneur,
Plein d'érudition, de droiture, de coeur,
De subtiles clartés et de délicatesse,

1315

De pénétration, d'esprit et de sagesse.

SANCHO

Il est vrai, j'en conviens, et que si je suis plein,
Ce n'est que de cela ; du reste j'ai grand faim :
C'est pourquoi dites-moi le sujet du message
En très peu de discours, et puis troussiez bagage.
Allons.

1320

L'ÉTRANGER

De mon pays le souverain Seigneur
A pris pour le mensonge une si grande horreur,
Que pour en corriger les grands et le vulgaire,
Il a fait contre lui la loi la plus sévère.
Sur un Fleuve qui passe au sein de ses États
Est un grand Pont, au bout sont quatre Magistrats
Pour maintenir la loi que le Seigneur a faite ;
Près de leur Tribunal, potence toujours droite.
Quiconque veut passer doit être interrogé,
D'où il vient, où il va, puis aussitôt jugé :
Mais la loi veut qu'il jure, et sans espoir de grâce
Qu'il soit pendu s'il ment, et s'il dit vrai qu'il passe.
Remarquez bien ceci : s'il ment qu'il soit pendu ;
Le fait est important.

1325

1330

1335

SANCHO

Je l'ai bien entendu,
Qu'il soit pendu s'il ment, et s'il dit vrai qu'il passe.

L'ÉTRANGER

Fort bien, vous y voilà.

SANCHO

Venons au fait, de grâce.

1340

L'ÉTRANGER

Oui, Monseigneur, j'y viens. Or donc, voici le cas
Dont sont embarrassés Messieurs les Magistrats.
Un mauvais goguenard d'une mine arrogante,
D'un air impérieux pour passer se présente,
On l'arrête, on demande : où portez-vous vos pas ?
Le drôle par mépris d'abord ne répond pas ;
Mais à la fin pourtant, ne pouvant s'en défendre,
À ce gibet, dit-il, je vais me faire pendre.

1345

SANCHO

Hé ! Que ne le pend-on, puisqu'il est content ?
Pendez.

1350

L'ÉTRANGER

La loi l'ordonne, et la loi le défend ;
Il est sûr, s'il dit vrai, qu'il ne le faut pas pendre.
Vous comprenez ?

SANCHO

Rien n'est plus facile à comprendre.

L'ÉTRANGER

Et s'il n'est pas pendu, n'aura-t-il pas menti ?

1355

SANCHO

Il est vrai.

L'ÉTRANGER

Dites donc, s'il vous plaît, quel parti
En tel cas, Monseigneur, prendrait votre sagesse ?
La Justice du Pont à vous par moi s'adresse.

SANCHO

Mon ami, pour avoir mon avis là-dessus,
Venez-vous de bien loin ?

1360

L'ÉTRANGER

De cent milles, et plus.

SANCHO

Cent milles, c'est beaucoup.

L'ÉTRANGER

J'en ai fait davantage :
Mais avec grand plaisir, sûr d'avoir l'avantage
De voir votre Grandeur.

1365

SANCHO

En feriez-vous serment ?

L'ÉTRANGER

J'en jure.

SANCHO

On est chez vous étranglé quand on ment ?

L'ÉTRANGER

Avec grande raison.

1370

SANCHO

Qu'on prenne donc la peine
De vous aller brancher dans la place prochaine.

LE DOCTEUR

C'est rendre un jugement injuste contre lui.

SANCHO

Si je suis Gouverneur, ce n'est que d'aujourd'hui ;
Quelque bruit qu'en ait pu semer la renommée,
La Justice du Pont n'en peut être informée ;
Et cette question, dont on vient me berner,
Est pour me faire pièce et tarder le dîner.

1375

LA DUCHESSE

Ah ! Ne le croyez pas, Sancho, je vous en prie.

LE DUC

Je ne souffrirais pas cette plaisanterie.

1380

DON QUICHOT

On s'en mordrait les doigts.

SANCHO

Je ne m'y trompe pas,
De mon Gouvernement on veut me rendre las ;
C'est par cette raison que l'on m'impatiente,
Pour pouvoir au plutôt désenchanter l'Infante :
Mais je tiens bon.

1385

LE DOCTEUR

Seigneur, sur cette question
Il faut avoir pourtant votre décision ;
On vous a dit la loi, le fait, la conséquence,
Prononcez.

1390

SANCHO

Oh, parbleu donnez-vous patience :
Il semble à ces messieurs qu'on ait qu'à proposer,
On n'attrape le but qu'à force de viser.
La loi de votre Pont est sottise, et j'ordonne
Qu'on ait à la casser, puisqu'elle n'est pas bonne.

1395

LE DOCTEUR

Ce n'est pas là, Seigneur, ce qu'on vient demander.
Ce n'est pas là juger.

SANCHO

Parbleu, c'est décider.
Il ne faut point de lois qui ne soient nécessaires,
Les plus heureux États sont ceux qui n'en ont guères ;
En suivant une loi, dites-moi quel moyen,
Docteur, de bien juger quand la loi ne vaut rien ?

1400

Voilà dans tout ceci ce que je puis résoudre.

L'ÉTRANGER

Il faut ou condamner, Seigneur, ou bien absoudre.

SANCHO

Morbleu, pour me réduire à rêver sur cela,
Pourquoi ce plat bouffon va-t-il passer par-là ?
Mais puisqu'il est écrit, pour rendre la justice,
Qu'il faut absolument qu'on pardonne ou punisse,
Que les Juges du Pont apprennent que j'absous.

1405

L'ÉTRANGER

Pourquoi ?

1410

SANCHO

Parce que c'est le parti le plus doux.
Quand le crime est léger et la peine douteuse,
Faire périr quelqu'un serait chose odieuse.

LE DUC

Vive le Grand Sancho.

LA DUCHESSE

C'est juger, que cela.

1415

SANCHO

Puisque j'ai si bien fait, je veux m'en tenir là.

DON QUICHOT

Que dans tes jugements je te trouve admirable !

LA DUCHESSE

L'histoire dans cent ans n'en sera pas croyable.

LE DUC

J'en suis tout étonné.

L'ÉTRANGER

J'en demeure confus.

1420

SANCHO

Moi, je suis affamé, si jamais je le fus.

LE DUC

Allez donc bien dîner.

LA DUCHESSE

Je vous le recommande.

Traitez-le en Prince.

SANCHO

Bon, c'est ce que je demande :

Mais dînerai-je seul ?

1425

LA DUCHESSE

Cela se doit.

LE DUC

Ainsi

Qu'avec nous Don Guichot vienne dîner aussi.

ACTE IV

SCÈNE I

Sancho, le Docteur, Suite du Duc.

SANCHO

Hé bien ; croit-on m'avoir assez fait promener ?
Et faut-il tant chercher pour trouver un dîner ?

1430

LE DOCTEUR

Quelque Enchanteur maudit en ce Palais déränge
La salle du festin où le Gouverneur mange.

SANCHO

Qu'est-il besoin, Docteur, de salle de festin ?
Point de cérémonie, et que je mange enfin,
La cave, le grenier, l'escalier, la cuisine,
Tout est égal pour moi : mais au moins que je dîne.

1435

LE DOCTEUR

On a fait préparer une table pour vous,
Qu'on dit être servie.

SANCHO

Oui, j'en sens les ragoûts.

1440

LE DOCTEUR

Vous comprenez donc bien que vous ferez grande chère ?

SANCHO

Il est vrai ; cependant depuis une heure entière
Je sens la même chose, et ne vois rien. Tenez,
Docteur, il est fâcheux de dîner par le nez ;
De ces mets savoureux une odeur succulente
M'ébranle la mâchoire, et la faim s'en augmente.
Commandez qu'on apporte ici sur deux tonneaux,
Des pâtés, des jambons, et quelques aloyaux,
De bon gros pain, du vin, de l'ail et du fromage,
Je suis sobre, et n'en veux pour moi pas davantage.

1445

1450

LE DOCTEUR

Non, non, un Gouverneur doit dîner autrement,
Avec plus d'appareil, plus délicatement.

SANCHO

Je crains dans les repas trop de délicatesse.

LE DOCTEUR

Je sais ce que m'a dit Madame la Duchesse,
De vous traiter en Prince.

1455

SANCHO

Oui, c'est l'ordre, il est vrai ;
Mais je vous en dispense.

LE DOCTEUR

Oh non, je le suivrai.

SANCHO

Mais, Docteur, le mérite est dans la diligence ;
S'il faut attendre encore, je suis mort.

1460

LE DOCTEUR

Patience.
De ce retardement nous allons voir la fin :
Justement, j'aperçois la salle du festin,
Malgré l'enchantement la porte s'en découvre,
Le charme est dissipé, l'enchanteur fuit, on ouvre.

1465

SCÈNE II

Sancho, le Docteur, un Cuirassier, un Maître d'Hôtel.

SANCHO

Le Ciel en soit loué ; passons donc.

UN CUIRASSIER

Halte-là.

LE DOCTEUR

Mais, c'est le Gouverneur.

LE CUIRASSIER

Hé bien, que fait cela ?

SANCHO

Comment, que fait cela ? Si je...

1470

LE DOCTEUR

Laissez-le dire ;
Voyons quelle raison.

LE CUIRASSIER

Lisez, vous savez lire.

LE DOCTEUR *(lit)*

Pour le dîner du gouverneur
Voici la salle préparée :
Mais d'être Chevalier s'il n'avait point l'honneur,
Ne pouvant en avoir l'entrée,
Il faudrait qu'il dînât par coeur.

1475

SANCHO

Comment donc ?

LE DOCTEUR

Il est vrai, c'est la règle prescrite,

1480

Je l'avais oubliée.

SANCHO

Quelle règle maudite !

LE DOCTEUR

Ne vous souvient-il point d'être armé Chevalier ?
Voyez.

SANCHO

Confusément : un jour notre barbier...
Je me souviens du moins que j'en eus grande envie.

1485

LE DOCTEUR

Prenez garde à mentir, il y va de la vie.

SANCHO

Il y va de la vie ?

LE DOCTEUR

Oui vraiment.

SANCHO

En ce cas.
Je me souviens fort bien que je ne le suis pas :
Mais la Chevalerie est bonne pour la gloire,
Hé, qu'en a-t-on besoin pour manger et pour boire.
Il ne faut qu'un gosier, un estomac, des dents.

1490

LE DOCTEUR

Nul, s'il n'est Chevalier, ne mange là-dedans.

1495

SANCHO

Hé bien, soit, je consens de dîner à la porte.
On a servi la table ?

LE MAÎTRE D'HÔTEL

Oui, Seigneur.

SANCHO

Qu'on l'apporte.

LE DOCTEUR

Vous, manger à la porte ! Il nous serait honteux
Que notre Gouverneur...

1500

SANCHO

Honteux soit, je le veux.

LE DOCTEUR

Nous n'avons point d'exemple encore d'aucune affaire
Pareille à celle-ci.

SANCHO

Hé bien, il en faut faire.
J'en servirai.

1505

LE DOCTEUR

Mais si...

SANCHO

Mais, Monsieur le Docteur,
Je dois être obéi, si je suis Gouverneur.

LE DOCTEUR

Un Gouverneur ne peut déranger certain ordre.

1510

SANCHO

Il n'en est point sur qui les Grands ne puissent mordre.

LE DOCTEUR

Vous ne mordrez pourtant point sur celui que j'ai.

SANCHO

Je te mordrai moi-même ; et je suis enragé,
Prends-y garde.

LE DOCTEUR

Seigneur, gardez la bienséance.

1515

SANCHO

Hé, comment la garder, quand on perd patience ?
Point de milieu, docteur, quoi qu'il puisse arriver,
Ou que la table vienne, ou je vais la trouver.

SCÈNE III

Sancho, le Docteur, Basile, le Maître d'Hôtel, Suite du Duc.

BASILE *(bas au Docteur)*

Le Duc et la Duchesse, avec leur compagnie,
Sont pour voir le dîner dans cette jalousie ;
Ils ont déjà pris place, et quand il vous plaira...

1520

SANCHO

Que vous dit-on, Docteur ?

LE DOCTEUR

Que dès qu'il le voudra,
Monsieur le Gouverneur à table se peut mettre :
Malgré l'ordre ancien le Duc veut bien permettre
Qu'il y dîne aujourd'hui quoique simple Écuyer,
Demain on aura soin de l'armer Chevalier.

1525

(La Salle s'ouvre, et l'on voit un grand buffet, et une table bien garnie.)

(Sancho continue.)

SANCHO

Ma foi, Monsieur le Duc est brave homme, ou je meurs.
Plus de remise donc, et dinons tout à l'heure.
Que je vais m'en donner ! Que de mets ! Que de plats !
Mais par où commencer ? Ma foi je ne sais pas ;
Du pain... à boire... non, mangeons d'abord...de grâce
Approchez ce ragoût... mettez l'autre à sa place.
Messieurs, point, s'il vous plaît, d'interrogation,
Je veux dîner sans bruit, sans interruption,

1530

1535

Goûtons de ce ragoût. Ah ! Qu'il a bonne mine.

LE DOCTEUR

Officier, reportez ce plat à la cuisine.

SANCHO

Comment ? À quel propos le faire reporter ?

LE DOCTEUR

C'est pour vous empêcher, Monseigneur, d'en goûter.

SANCHO

Mais j'en veux goûter, moi.

1540

LE DOCTEUR

Le Ciel vous en préserve,
Il est trop nourrissant.

SANCHO

Tant mieux.

LE DOCTEUR

Qu'on le desserve.

SANCHO

Hé bien, j'y consens : mais mangeons de celui-ci.

1545

LE DOCTEUR

Trouvez bon, s'il vous plaît, qu'on le reporte aussi.

SANCHO

Le trouver bon ! Nenni, je ne suis pas si bête.

LE DOCTEUR

Ôtez.

SANCHO

N'en faites rien, je casserai la tête
À qui pour desservir s'osera présenter.

1550

LE DOCTEUR

Seigneur ?

SANCHO

Ceci commence à m'impatisenter,
Docteur.

LE DOCTEUR

Votre santé, Seigneur, nous est trop chère,
Pour vous laisser jamais rien manger qui l'altère.

1555

SANCHO

Je vous suis obligé : mais, Docteur entre nous,
Ma santé m'est du moins aussi chère qu'à vous.

LE DOCTEUR

Ces ragoûts succulents détruisent la machine,
Au lieu de s'en nourrir, l'estomac se ruine ;
Ces mets sont, selon moi, la peste des repas.

1560

SANCHO

Pourquoi donc les servir, si on n'en mange pas ?

LE DOCTEUR

Par forme seulement, pour la cérémonie ;
Il faut bien que d'un Grand la table soit garnie.

SANCHO

Ce raisonnement-là me ferait enrager ;
Que sert de la garnir, si ce n'est pour manger ?
Vos conseils sont fort bons pour tenir l'audience :
Pour la table néant, et je vous en dispense.

1565

LE DOCTEUR

Mais dans l'Île, Seigneur, ma grande fonction,
Est d'avoir sur la vôtre entière inspection.

SANCHO

D'avoir inspection sur ma table ! À quel titre ?
Qui de mon appétit vous a rendu l'arbitre ?

1570

LE DOCTEUR

Vous ignorez, Seigneur, que je suis Médecin ?

SANCHO

Médecin, soit, soyez inspecteur de bassin,
À la bonne heure : mais inspecteur de ma table,
Vous ne le serez point, ou je me donne au diable.

1575

LE DOCTEUR

Auprès des Gouverneurs aucun autre que moi,
N'aura droit, moi vivant, d'exercer cet emploi,
Puisque c'est Monseigneur le Duc qui de sa grâce
M'en a revêtu.

SANCHO

Lui ?

1580

LE DOCTEUR

Lui-même.

SANCHO

Je vous casse,
Moi.

LE DOCTEUR

Vous, Seigneur ?

SANCHO

Moi-même, et vous ferez bien voir
Qu'on n'a point d'inspecteur, si l'on n'en veut avoir.
Pour preuve de cela...

1585

LE DOCTEUR

Comment, votre Excellence
Mange de ces ragoûts contre mon ordonnance ?

SANCHO

Oui, j'en mange, Docteur, et je m'en crèverai.

1590

LE DOCTEUR

Je suis bien sûr que non, car je l'empêcherai,
Qu'on les ôte.

SANCHO

Docteur ?

LE DOCTEUR

Vite qu'on obéisse.

SANCHO

Attendez.

1595

LE DOCTEUR

Dépêchez.

SANCHO

Arrêtez, quel supplice ?

LE DOCTEUR

Nous avons intérêt à prendre soin de vous.

SANCHO

Que mangerai-je donc ?

LE DOCTEUR

Tout, hormis des ragoûts.

1600

SANCHO

Encore est-ce. Approchez cet oiseau de rivière.

LE DOCTEUR

J'oserai, Monseigneur, vous faire une prière.

SANCHO

Quoi ?

LE DOCTEUR

De n'en point manger.

SANCHO

Et moi dans ce moment

1605

Je vous défends, Docteur, et très expressément,

De me prier de rien, et de me rien défendre.

LE DOCTEUR

Faites-moi seulement la grâce de m'entendre.

SANCHO

Non, je n'écoute rien.

LE DOCTEUR

Monseigneur ?

1610

SANCHO

Je suis sourd.

LE DOCTEUR

L'oiseau de rivière est un aliment très lourd.

SANCHO

Tant mieux, il me convient.

LE DOCTEUR

Il a dans sa structure

Les deux extrémités d'une double nature,

Et comprenant en soi la chair et le poisson,

Je le tiens dangereux.

1615

SANCHO

Et moi, je le tiens bon.

LE DOCTEUR

Il est mortel, Seigneur, ce n'est point raillerie.

SANCHO

Hé bien donnez-moi donc quelque perdrix rôti.

1620

LE DOCTEUR

Une perdrix, Seigneur ? Ah ! N'en mangez jamais.

SANCHO

La raison ?

LE DOCTEUR

Là-dessus consultez Rabelais.

SANCHO

J'en crois mon appétit, sans consulter personne,
Et je trouve, Docteur, sa décision bonne.

1625

LE DOCTEUR

La perdrix ne vaut rien, et sur cet aliment
Hippocrate a parlé très décidément.
Toute réplétion est préjudiciable :
Mais celle des perdrix est la plus dommageable :
Avicène et Fernel en demeurent d'accord,
Bontékoé soutint qu'elle donne la mort :
Le savant Galien défend dans ses ouvrages
En termes très exprès d'en donner même aux Pages ;
Lescalle, Rondelet, du Laurent, Rabelais
Ont depuis étendu la défense aux Laquais ;
Et nous ne voyons point en maison bien réglée,
Qu'on mette des perdrix pour des gens de livrée.
Pline ce grand auteur...

1630

1635

SANCHO

Monsieur le Médecin,

Faites-les donc ôter : mais donnez ce lapin.

1640

LE DOCTEUR

Vous n'en mangerez point, Monseigneur, je vous jure.

SANCHO

Je n'en mangerai pas ?

LE DOCTEUR

Mauvaise nourriture :
De tous les animaux bardés, lardés, rôtis,
Exceptez seulement et canards et perdrix,
C'est le plus malfaisant ; et j'ai lu dans l'histoire
Un accident étrange et difficile à croire,
Je ne m'en souviens point sans en être affligé.

1645

SANCHO

Vous n'avez fait que lire, et moi j'en ai mangé,
Et m'en suis trouvé bien ; ainsi ne vous déplaie,
J'en mangerai, Docteur, encore tout à mon aise.

1650

LE DOCTEUR

Qu'il vous déplaie ou non, je suis ferme en ce point,
Et je l'ai bien juré, vous n'en mangerez point.

SANCHO

Non ?

LE DOCTEUR

Non.

1655

SANCHO

Donnez-moi donc de ce râble de lièvre.

LE DOCTEUR

C'est un animal triste, et qui donne la fièvre.
Absit.

SANCHO

Absit vous-même. Approchez donc ces plats.
Une bécasse ? Bon.

1660

LE DOCTEUR

Vous n'y toucherez pas.

SANCHO

La raison ?

LE DOCTEUR

La raison ? Elle est toute évidente ;
C'est un oiseau grossier, rempli d'humeur peccante
Qui l'attache à la terre, et ne lui permet pas,
Comme chacun le sait, de voler que fort bas :
C'est de tous les oiseaux le plus mélancolique,
Que le froid engourdit, et rend paralytique ;
Et pour justifier combien il est mauvais,
Qu'on en donne à des chiens, ils n'en mangent jamais.

1665

1670

SANCHO

Il est vrai, j'en conviens.

LE DOCTEUR

Ôtez-la donc pour cause.

SANCHO

Si faut-il pourtant bien manger de quelque chose.

LE DOCTEUR

Oui, Seigneur, et j'ai fait apprêter avec soin
Douze cornets d'oublie, et deux tranches de coin ;
Après quoi vous boirez deux grands verres d'eau claire.

1675

SANCHO

Quel dîner !

LE DOCTEUR

Il sera léger, mais salubre.

SANCHO

Hé, que ferai-je donc de mon grand appétit ?

LE DOCTEUR

Vous mangerez, Seigneur, ce que je vous ai dit.

1680

SANCHO

Rien autre chose ?

LE DOCTEUR

Non.

SANCHO

Dites-moi, galant homme,
Ne puis-je par hasard savoir comme on vous nomme,
Quel est votre pays, votre famille, enfin
De quelle Faculté vous êtes Médecin ?

1685

LE DOCTEUR

On me nomme Docteur Pedro Rezio d'Aguerre,
De Tirtea Fuera, château, village, ou terre
Proche d'Almodobar, et j'ai pris mes degrés
Dans Ossonne, aussi bien qu'Antonio Perez.

1690

SANCHO

Oh bien, Docteur Pedro Rezio de Malaguerre,
De Tirtea Fuera, château, village, ou terre
Proche d'Almodobar, qui prêtez vos degrés
Dans Ossonne, aussi bien qu'Antonio Perez.
Sortez de ma présence, et faites votre compte
Que s'il faut qu'à la fin la rage me surmonte,
Je vous romprai la tête avec ces mêmes plats
Desquels vous prétendez que je ne mange pas.

1695

LE DOCTEUR

Seigneur ?

SANCHO

Sortez d'ici, Médecin mal habile,

1700

Et ne m'échauffez pas davantage la bile.
Un métier ne vaut rien, s'il ne donne du pain,
Je serais Gouverneur, et je mourrai de faim !

LE DOCTEUR

Du moins...

SANCHO

J'étranglerai le Seigneur Pedro Reze.

1705

LE DOCTEUR

Je sors donc.

SANCHO

Tu fais bien. Ah ! Mangeons à notre aise
Et bécasse et perdrix sans contradiction :
Au diable le maroufle et son inspection.
Çà, vous, mettez-vous là, point de cérémonie,
J'aime fort à dîner, mais je veux compagnie.

1710

LE MAÎTRE D'HÔTEL

Seigneur ?

SANCHO

Asseyez-vous.

DON LOPE

Monseigneur ?

SANCHO

Que veut-on ?

1715

DON LOPE

C'est un courrier du Duc.

SANCHO

Un courrier du Duc ! Bon ;
Je viens de le quitter, sortant de l'audience,
Le Duc s'est mis à table : ainsi quelle apparence ?

DON LOPE

Sortant de l'audience il a quitté ce lieu.

1720

SANCHO

Le Duc s'en est allé sans m'avoir dit adieu ?

SCÈNE IV

Sancho, Don Lope, le Courrier, le Maître d'Hôtel.

LE COURRIER

Oui, Don Guichot et lui, pour affaire qui presse,
Sont partis l'un et l'autre avecque la Duchesse ;
Et tout chemin faisant on me renvoie ici
Pour affaire, dit-on, qui presse fort aussi.

1725

SANCHO

Qu'est-ce donc ?

LE COURRIER

Cet écrit pourra vous en instruire,
Lisez-le promptement.

SANCHO

Oui da, qui saurait lire.

LE MAÎTRE D'HÔTEL

S'il vous plaît, Monseigneur, je le lirai fort bien.
L'affaire est importante ou je n'y connais rien.

1730

SCÈNE V

Sancho, Don Lope, le Docteur, le Maître d'Hôtel.

LE DOCTEUR

De Monseigneur le Duc on reçoit des nouvelles ?

SANCHO

Je te revois encore ?

LE DOCTEUR

Hé bien, quelles sont-elles ?

(Le Docteur s'enfuit.)

SANCHO

Que l'on m'ôte d'ici ce maudit garnement.

1735

LE MAÎTRE D'HÔTEL *(lit)*

Pour une affaire d'importance
Il a fallu qu'en diligence,
Mon cher Sancho, je sois parti.
Attendant mon retour, de tout ce qu'on vous donne
Gardez-vous de manger, et soyez averti
De ne vous fier à personne ;
Pour garantir vos jours c'est le plus sûr parti,
Et je crains fort qu'on ne vous empoisonne.

1740

SANCHO

Miséricorde ! À quoi les Grands sont exposés ?

LE MAÎTRE D'HÔTEL

Ce n'est pas tout, par ruse, ou par la force ouverte,
Cinq ou six enchanteurs méditent votre perte,
Et vous ont envoyés quatre homme déguisés ;
Prenez donc garde à vous, mettez-vous en défense,
Faites garde toute la nuit,
On veut vous enlever sans bruit,
J'attends tout de vos soins et de votre prudence,
Votre meilleur ami, le Duc de Médina.

1745

1750

SANCHO

Suis-je donc devenu Gouverneur pour cela ?
Les maudits enchanteurs ! La détestable engeance !
Que faire ?

1755

LE MAÎTRE D'HÔTEL

Il faut, Seigneur, s'armer de patience.

SANCHO

Si je l'avais prévu, ni moi, ni le grison
Nous ne serions jamais sortis de la maison,
Que je suis malheureux !

LE MAÎTRE D'HÔTEL

Faites tête à l'orage,
Desservira-t-on ?

1760

SANCHO

Non. Je meurs de faim, j'enrage.
Gardez-vous du poison, songez-y, Monseigneur.

SANCHO

Ah ! Qu'on est malheureux quand on est Gouverneur !

LE MAÎTRE D'HÔTEL

Le soin de votre table à présent me regarde ;
Le Docteur est chassé, Seigneur, je prendrai garde
Que vous puissiez manger de tout en sûreté.

1765

SANCHO

Et que j'en puisse aussi manger en quantité.

LE COURRIER

Seigneur, Monsieur le Duc attend votre réponse.

SANCHO

Dites-lui qu'aux grandeurs Sancho Pança renonce,
Qu'il était plus heureux vivant de gros pain bis,
Que de voir sans manger, lapins, ragoûts, perdrix,
Et que dans les chagrins dont j'ai l'âme agitée,
Leur Infante bientôt sera désenchantée.

1770

LE MAÎTRE D'HÔTEL

Il faut dans ce péril assembler le Conseil.

1775

SANCHO

Soit, qu'il s'assemble. Au mien quel malheur est pareil ?

ACTE V

SCÈNE I

Le Duc, la Duchesse, le Docteur, Suite du Duc.

LE DUC

Pendant que Don Guichot dessous la cheminée
Peut-être, ou dans son lit rêve à sa Dulcinée,
Feignons de la tirer de son enchantement,
Et délivrons Sancho de son Gouvernement ;
J'ai donné pour cela les ordres nécessaires.

1780

LA DUCHESSE

Que nous nous occupons de frivoles chimères.

LE DUC

Hé bien, chimère soit : Tous les plaisirs qu'on prend
Méritent-ils, Madame, un nom bien différent ?
Ceux que donnent le jeu, la danse, la musique,
Et la chasse, ont-ils rien qui ne soit chimérique ?
Tous ensemble n'ont point d'autre solidité,
Que d'user nos moments avec tranquillité,
La fête qu'aujourd'hui nous nous sommes donnée
Ne peut, à mon avis, être mieux terminée

1785

1790

Que par quelque concert, quelque façon de bal,
Dont nous pouvons nous faire un innocent régal.
Vos gens sont avertis de ce qu'ils ont à faire,
Et le peuple, qui vient en foule d'ordinaire
Aux fêtes qu'en ces lieux souvent nous lui donnons,
Prendra part aux plaisirs que nous nous proposons.

1795

LA DUCHESSE

Pourvu que tout cela se passe sans tumulte,
Que le preux Chevalier n'y fasse point d'insulte.

LE DUC

Ne vous alarmez point, j'ai su prévoir à tout,
Le fer de son épée est rivé par le bout ?
Et la pointe est ôtée à celui de sa lance.

1800

LA DUCHESSE

Je suis, je vous l'avoue, en grande impatience
De voir un peu comment le bon Sancho Pança,
De cette épreuve-ci d'affaire sortira.
Pour nous jusqu'à présent l'aventure est plaisante :
Mais je souffre en voyant la faim qui le tourmente.

1805

(À ses gens.)

LE DUC

Je crois qu'en ce moment rêveur et bien fâché,
De son Gouvernement il ferait bon marché.
Allez tout préparer pour cette mascarade,
Et revenez ici pour lui donner l'aubade.

1810

LA DUCHESSE

Sans lui faire de mal ?

LE DOCTEUR

Non, non, le Gouverneur,
Madame, assurément, n'en aura que la peur.

LA DUCHESSE

Ce sera trop encore, et j'ai peur qu'il n'en meure.

LE DUC

Don Guichot à propos l'en tirera sur l'heure.

1815

LA DUCHESSE

Il faut se divertir sans nul désordre, enfin.

LE DUC

Vous ne soupçonnez pas que j'aie autre dessein.

LA DUCHESSE

Les valets quelquefois poussent trop loin la chose.

LE DUC

Il est seul dans sa chambre, allons voir s'il repose.

SCÈNE II

SANCHO

D'où vient que le sommeil refuse 1820
De me donner quelque repos,
Et que comme une cornemuse
Mon ventre gronde à tout propos ?
Si la grandeur que je possède
M'assujettit à ce malheur, 1825
Sans aucun regret je la cède ;
J'aime mieux être laboureur,
Que sans cesse agité de peur,
Et troublé de maux sans remède.
Comment dormir ? La faim me presse ; 1830
Et je ne puis la soulager ;
Que c'est une importune hôtesse
Lorsque l'on n'a rien à manger !
Cessez, Écuyers misérables,
De vouloir être Gouverneurs, 1835
Faites des vœux plus raisonnables,
Et laissant là tous les honneurs
Que reçoivent les grands Seigneurs,
Voyez, comme on dîne à leurs tables.
Sur un canapé magnifique 1840
Je ne saurais y sommeiller,
Au lieu que dans ma couche antique
Je ne pouvais pas m'éveiller.
Hélas ! Don Guichot, mon cher maître,
Où Diable êtes-vous donc allé ? 1845
Je n'aurais qu'à vous voir paraître
Pour être à demi consolé,
Et votre bras tant signalé
Pourrait me délivrer peut-être.

Vous manquez un heureux moment, 1850
Quelque part que vous puissiez être ;
Je suis las du Gouvernement,
Et par la porte ou la fenêtre
J'en veux sortir absolument.
L'incomparable Dulcinée 1855
Touche son désenchantement,
Son aventure terminée,
À mon secours accourez seulement.
Mais j'entends du bruit dans la rue,
Que faire ? Où puis-je recourir ? 1860

SCÈNE III

Sancho, Fabrice, Basile, Don Lope, Suite du Duc, avec des flambeaux.

DON LOPE

Au secours, tue, tue, tue, tue.

SANCHO

Ah ! C'en est fait, il faut mourir.

DON LOPE

Seigneur, venez nous secourir ;
À la force, au secours, que chacun s'évertue,
Monsieur le Gouverneur, ne perdons point de temps. 1865

SANCHO

Quoi donc ?

DON LOPE

L'Île est surprise, et l'ennemi dedans ;
Armez-vous vite.

SANCHO

Moi ! Que veut-on que j'y fasse ?
Allez chercher la fleur des Chevaliers Errants,
Don Guichot.

1870

FABRICE

Monseigneur, prenez cette cuirasse.

BASILE

Coiffez-vous cet armet, fait tout exprès pour vous.

SANCHO

Mais...

DON LOPE

Marchons, Monseigneur, nos amis sont aux coups.

1875

SANCHO

Comment diable marcher avec cet équipage ?

DON LOPE

Venez de vos soldats animer le courage.

SANCHO

Il faut auparavant que j'anime le mien,
Et je suis fort trompé si j'en puis faire rien.

SCÈNE IV

Sancho, Basile, Henrique, Fabrice, Carlos.

CARLOS

Tout est perdu, Seigneur, empoignez cette lance,
Ne nous refusez point une prompte assistance.

1880

HENRIQUE

La hallebarde encore ne vous fiera point mal.

CARLOS

Le moindre amusement nous peut être fatal.

SANCHO

Que l'on me porte donc; car je me donne au diable
Si je puis faire un pas.

1885

SCÈNE V

Don Lope, Sancho, Basile, Henrique, Fabrice.

DON LOPE

Ô malheur effroyable !
L'ennemi va bientôt nous investir ici,

Prévenons-les, de grâce ; aux armes, les voici :
Sauvons l'honneur de l'Île, et notre propre gloire :
Monsieur le Gouverneur, courons à la victoire.

1890

SANCHO

Messieurs, allez sans moi travailler à cela,
Pour moi, je sois pendu si je bouge de là :
Je ne sais point du tout repousser des attaques.

DON LOPE

Savez-vous qu'on s'apprête à nous jeter des caques
Pleines de feu grégeois, pour nous brûler tout vifs ?

1895

SANCHO

Mes amis, rendons-nous sans faire les rétifs.

DON LOPE

Nous rendre, Monseigneur, à la brèche, à la brèche.

SANCHO

Ce sera fort bien fait, courez, qu'on se dépêche,
Et faites, mes enfants, comme si j'étais mort,
Autant vaut.

1900

CARLOS

Sauvons-nous par un dernier effort.

SCÈNE VI

SANCHO (*seul*)

Sauvons-nous donc aussi, tirons-nous de la presse.
Heureux, qui renfermé dans son humble bassesse,
N'a point l'ambition de vouloir être Grand !
Je le suis devenu. Maugrebleu du haut rang ! 1905
Quand la mouche s'élève avec de faibles ailes,
Pour égaler son vol au vol des hirondelles,
Si le moineau la gobe, ou quelque sansonnet,
À son dam ; que chacun dorme sous son bonnet.
Pourquoi m'aller frotter aux charges d'importance ? 1910
Pourquoi diable vouloir tâter de l'Excellence ?
Maudite ambition, que tu me fais de tort !
Mais j'entends un grand bruit, contrefaisons le mort,
Peut-être je pourrai me sauver de la sorte.

SCÈNE VII

Sancho, Peralte, Mendoce, Carisal.

PERALTE **REPRÉSENTANT LE CHEF DES ENNEMIS**

Prenons le Gouverneur, c'est ce qui nous importe, 1915
Prenons-le vif ou mort.

SANCHO

Je le suis.

PERALTE

Çà soldats,
Qu'aucun des ennemis n'évite le trépas,

Voici le Gouverneur ; il est mort. Sans tumulte,
À l'ennemi vaincu ne faisons point d'insulte.

1920

MENDOCE

Laissez-moi seulement éprouver si les corps
Peuvent saigner des coups qu'on leur donne étant morts.

SANCHO

Ouf.

MENDOCE

Par amusement souffrez que je le fasse.

1925

FABRICE

Épargnez celui-ci, faites-moi cette grâce.

MENDOCE

Il n'est pas mort, peut-être.

PERALTE

Il l'est assurément.

MENDOCE

Laissez-moi lui couper la tête seulement.

CARISAL

N'en faites rien, Monsieur, et je vous le conseille.

1930

MENDOCE

Il me suffira donc d'en avoir une oreille :
Mais très résolument je ne puis m'en passer.

SCÈNE VIII

Sancho, Peralte, Mendoce, Carisal, Fabrice.

FABRICE

Don Guichot dans ces lieux s'apprête à nous forcer,
Il vient avec le Duc.

PERALTE

La fâcheuse nouvelle !

1935

SCÈNE IX

SANCHO

Ma foi, le Gouverneur vient de l'échapper belle.
Où me fourrer pendant que l'on se rebattra ?

SCÈNE X

Le Duc, Sancho, Suite du Duc.

LE DUC À SA SUITE

Qu'on épargne le sang autant qu'on le pourra ;
Tuer qui fuit, est chose et honteuse et facile,

Suffit que l'ennemi soit chassé de la Ville.

1940

SANCHO

Est-ce vous, Monseigneur ?

LE DUC

Oui, Sancho, c'en est fait,
Votre Île est secourue, l'ennemi défait.

SANCHO

Tout de bon ?

LE DUC

Soyez sûr d'une entière victoire :
Vous eûtes part au trouble, ayez part à la gloire.

1945

SANCHO

S'il vous faut vous parler vrai, je vous dirai, Seigneur,
Que je n'ai jamais eu d'autre part qu'à la peur,
Je ne sais si je dors, je ne sais si je veille,
On m'a voulu couper le chef, et puis l'oreille :
Je n'ai vu que cela de ce qui s'est passé.

1950

LE DUC

Mais à propos, vraiment, n'êtes-vous pas blessé ?
Désarmez-le, voyons.

SANCHO

J'ai conservé la vie,

Bien moins par ma valeur que par mon industrie : 1955
 Mais par vous du péril me voilà délivré.
 Si je ne m'en souviens autant que je vivrai,
 Que je fasse toujours aussi mauvaise chère,
 Qu'un fort mauvais plaisant me l'a tantôt fait faire.
 Si je n'ai pas bien fait, c'est sa faute, Seigneur, 1960
 Avec l'estomac vide on peut manquer de coeur

LE DUC

Quoi, vous-même, Sancho, blâmez votre conduite ?
 Quand tout est dans ces lieux plein de votre mérite ?
 Quand tout fuit devant vous, Enchanteurs, ennemis.
 Jouissons de l'état où vous les avez mis, 1965
 Qu'à jamais votre nom soit fameux dans l'histoire.

SANCHO

On en croira, Seigneur, ce qu'on en voudra croire,
 Mais je suis fort poltron, et qui dit autrement
 Est bien sûr du contraire, et ment très hardiment.
 Je ne dis pas pour vous, Monseigneur : mais je pense 1970
 Que vous êtes trompé d'estimer ma vaillance.
 Après cet accident, de crainte d'avoir pis,
 Je m'en vais me remettre à garder mes brebis,
 Ou bien à labourer quelques arpents de terre,
 Et laisse à qui voudra les combats et la guerre, 1975
 Dont pourtant l'exercice est beau, mais dangereux.

LE DUC

C'est le propre d'un coeur et noble et généreux,
 Sancho, de refuser la gloire et la louange.

SANCHO

Par ma foi, là-dessus je ne prends point le change,
Si j'osais faire ici le brave à contretemps,
Seigneur, j'apprêterais à rire à bien des gens :
Mais j'incague les sots.

1980

SCÈNE XI

Le Duc, Sancho, Le Docteur, Ignez.

IGNEZ

Madame la Duchesse
Au sort du Gouverneur tellement s'intéresse,
Qu'elle vient l'applaudir elle-même aujourd'hui,
Du grand excès de gloire qui rejaillit sur lui.

1985

SCÈNE XII

Le Duc, la Duchesse, Sancho, le Docteur.

LE DUC

Parmi tant de périls qui vous a pu conduire ?

LA DUCHESSE

Tout est calme, Seigneur, l'ennemi se retire,
Et je viens rendre grâce au fameux Gouverneur,
Par qui l'île jouit d'un si parfait bonheur.

1990

SANCHO

À d'autres. Mais enfin, tout est-il bien tranquille ?

LA DUCHESSE

Rien n'est plus assuré.

SANCHO

Je quitte donc votre Île,
Et m'en vais retrouver Monseigneur Don Guichot.
Je comprends bien qu'ici l'on me prend pour un sot ;
Que le Gouvernement me coûterait la vie,
Si de le conserver je gardais quelque envie ;
Serviteur et bonsoir, je pars tout à l'instant ;
Qu'on bâte le grison.

1995

LE DUC

Seriez-vous mécontent ?

2000

LA DUCHESSE

Qu'a-t-on fait qui vous choque ? Et d'où vient votre plainte ?

SANCHO

Madame, elle ne vient que de faim et de crainte.

LE DOCTEUR

Vous mangerez, Seigneur, autant qu'il vous plaira.

SANCHO

Vous êtes un pendard, Monsieur Tirta Fuera.

LE DUC

Ne perdez point de temps, qu'on serve tout à l'heure.

2005

LA DUCHESSE

Les mets les plus friands.

LE DOCTEUR

La chère la meilleure,
Et ne nous quittez point, ayez pitié de nous,
Monsieur le Gouverneur, nous vous en prions tous,
Révoquez un dessein à l'Île si funeste.

2010

SANCHO

Monsieur Pedro Rezio, plus méchant que la peste,
Vous m'avez fait un tour, je ne dis rien de plus.
Suffit.

LE DOCTEUR

Quoi, nous ferions des efforts superflus ?

LE DUC

Sancho, ne partez point.

2015

SANCHO

C'est un mal nécessaire.

Seigneur.

LE DUC

Vous le voulez, il faut vous satisfaire,
Puisque le grand Sancho, pour être tout à lui,
À mes besoins pressants se dérobe aujourd'hui,
Je ne l'accuse point de commettre une faute :
Mais je pleure avec vous le malheur qui nous l'ôte.

2020

SANCHO

Monseigneur, dussiez-vous à force de pleurer
Perdre même les yeux, je ne puis demeurer :
Je donne au diable l'Île et tous les insulaires,
Docteurs, Maîtres d'Hôtel, Médecins, Secrétaires,
Enchanteurs, ennemis, qui m'ont fait tant d'effroi,
Et tout le monde enfin, hors vous, Madame et moi.
Disposez de cette Île en faveur de quelque autre :
Je m'en décharge, au moins.

2025

2030

LE DUC

Non, Sancho, l'Île est vôtre,
C'est à vous d'y pourvoir d'un nouveau Gouverneur,
Vous devez le choisir.

SANCHO

S'il en est ainsi, Seigneur,
Sous votre bon plaisir j'en pourvois Pedro Reze ;
Qu'il sache un peu combien un Gouvernement pèse :
Mais à condition qu'en son plus grand besoin,
On ne lui donnera que deux tranches de coin,
Douze cornets d'oublies et deux verres d'eau claire,

2035

Ce sera son dîner léger, mais salulaire.

2040

LE DOCTEUR

Je n'en veux point, Seigneur.

SANCHO

Parbleu, vous aurez faim,
Vous serez Gouverneur, et moi le Médecin.

SCÈNE XIII

Le Duc, Sancho, le Docteur, Don Lope, la Duchesse.

DON LOPE

Du vaillant Don Guichot la force triomphante
Remplit nos ennemis de trouble et d'épouvante ;
À son aspect terrible ils ont tous disparu,
Et l'on croirait qu'ici l'on n'en a jamais vu.
Quoiqu'un nombre infini soit resté sur la place,
De morts, ni de mourants on ne voit nulle trace.

2045

SANCHO

Ah ! Combien de Géants il aura pourfendus !

2050

LE DUC

Allons en rendre grâce à ses hautes vertus ;
Et tandis que Pedro Rezio se détermine,
Qu'au lieu de l'Île, Sancho gouverne la cuisine.

SANCHO

Bon, cela, j'y consens : mais à condition
De boire et de manger pour toute fonction,
Sans voir de Médecins, sans faire d'abstinence,
Sans peur des ennemis, sans tenir d'audience :
Sancho reste à ce prix.

2055

LA DUCHESSE

Et moi je lui promets
Que ce Gouvernement ne finira jamais.

2060

DON LOPE

Voici le grand vainqueur, qu'en pompe l'on amène.

SCÈNE XIV

Le Duc, La Duchesse, Don Guichot, Sancho, Le Docteur, Don Lope, Suite du Duc.

DON QUICHOT

Nous triomphons, Seigneur : mais ce n'est pas sans peine ;
Et ce qui me surprend, après tant de combats,
Tant de sang répandu, c'est qu'il n'y paraît pas,
De maudits Enchanteurs, ennemis de ma gloire ;
Veulent diminuer l'honneur de ma victoire.

2065

LE DUC

Parmi ces Enchanteurs vous avez des amis
Qui sauront vous tenir ce qu'ils vous ont promis.
Cette Île par Sancho n'étant plus gouvernée,
Et renonçant lui-même à son Gouvernement,

2070

Si je me suis trompé, nous touchons au moment
De voir désenchanter l'aimable Dulcinée.

DON QUICHOT

C'est un bonheur sans vanité,
Seigneur, que j'ai bien mérité ;
Et si le Ciel me rend justice, 2075
De l'enchanteur Archélaüs
Il faut sans délais superflus,
Que la promesse s'accomplisse ;
Ou dans l'antre profond qui l'enferme aujourd'hui,
S'il ne me la rend pas, j'irai m'en prendre à lui, 2080
Sancho m'y suivra.

SANCHO

Moi ?

DON QUICHOT

Pour rendre témoignage,
N'étant plus Gouverneur, que le charme est fini.
Qu'attendons-nous ? Allons, sans tarder davantage. 2085

SANCHO

Comment, qu'attendons-nous ? Moi, vous suivre ! Nenni.
Si le charme est fini, sans risquer le voyage
L'Enchanteur sait où nous trouver :
Ce que nous avons fait est un heureux présage,
Nous commençons, c'est à lui d'achever. 2090

LA DUCHESSE

Sancho raisonne en homme sage.

SANCHO

Et chacun m'en doit approuver.
Musique.

LE DUC

Quelle agréable symphonie.
Se fait entendre dans ces lieux !

2095

SANCHO

Je m'en sens l'âme réjouie.

LE DUC

L'Enchanteur vient lui-même ici.

SANCHO

Tant mieux ;
Il est brave homme, allez, j'en réponds sur ma vie.

SCÈNE XV

Archélaüs, Le Duc, La Duchesse, Don Guichot, Sancho.

ARCHELAÛS

Je suis Archélaüs, ce fameux Enchanteur
Si connu par toute la terre,
Des Chevaliers errants le zélé protecteur,
L'ennemi déclaré de qui leur fait la guerre,
Sage et discret dispensateur
Des prix qu'on doit à leur vaillance ;

2100

2105

De mon Palais en diligence
Dans celui-ci je viens exprès,
Récompenser les nobles faits
Du preux Chevalier de Manche ;
Pour le rendre heureux à jamais, 2110
J'ai tout ce qu'il faut dans ma manche.
Démon, lutin et farfadet,
Troupe à m'obéir destinée,
Ici par des chemins secrets
Amenez promptement la belle Dulcinée ; 2115
Montrez-vous sous d'aimables traits,
De crainte de donner quelque terreur panique
À son Excellence Sanchique,
Qui de la peur des ennemis
N'est pas encore trop bien remis. 2120

SANCHO

Il est vrai : mais pour me remettre,
Si Monseigneur le Duc veut bien me le permettre,
J'irai faire un tour un moment
Dans le nouveau Gouvernement
Que de sa grâce il vient de me commettre, 2125
Et moyennant un bon repas,
Dans un moment ou deux il n'y paraîtra pas.

LE DUC

Très volontiers, Docteur, qu'on lui fasse grand' chère.

SANCHO

Plus de Docteur, de grâce, il n'est pas nécessaire
Que l'on fasse à présent pour moi tant de façons ; 2130
Le Gouverneur de la cuisine

Ne doit, selon moi, quand il dîne,
Être servi que par des marmitons :
Je suis sûr avec eux de n'avoir rien à craindre ;
Ou, si pour me faire enrager
Dans le boire ou dans le manger,
Ils s'avisait de me vouloir contraindre,
À bons coups de bâtons je saurais les ranger.

2135

LE DUC

Allez, et revenez nous joindre.

SANCHO

Je n'y manquerai pas, et comptez, Monseigneur,
Que vous me reverrez de bien meilleure humeur.

2140

LE DUC

Ne nous laissez donc pas dans une longue attente.

SANCHO

Non, non.

SCÈNE XVI

Archélaüs, Le Duc, La Duchesse, Don Guichot, Suite du Duc.

(Marche de Dulcinée, et sa suite.)

ARCHELAÛS

Vous, habitants de cette Île charmante,
Que le vrai parangon des chevaliers Errants

2145

Vient par sa valeur éclatante
De délivrer des périls les plus grands ;
De sa force et de son courage
Vous avez été les témoins,
Vous en avez tout l'avantage, 2150
Et vous ne pouvez faire moins,
Que de venir avec moi rendre hommage
À l'Infante de Toboso,
Que les exploits de Don Guichot
Par mes soins tirent d'esclavage. 2155
Mais dans les airs quel bruit nouveau
En ce moment se fait entendre ?
C'est elle justement qu'au pied de ce coteau
Ma calèche vient de descendre,
La voilà. 2160

DON QUICHOT *(au Duc)*

Permettez, Seigneur, que devant vous
Un respect amoureux me jette à ses genoux.
Bel oeil de Toboso, Princesse sans pareille,
Souveraine de mes désirs,
Unique objet de mes soupirs, 2165
De ce vaste univers la huitième merveille,
Vivant soleil de beauté,
Par qui mon coeur fut enchanté,
Et que ma valeur désenchante,
Jetez sur l'âme languissante 2170
D'un Chevalier dévoué tout à vous
Un regard favorable et doux.
Puisque ma dernière victoire
Met fin à votre enchantement,
Il ne manque rien à ma gloire, 2175
Que la permission de pouvoir humblement

Baiser vos belles mains d'ivoire.

DULCINEE

Levez-vous, Chevalier, je sens comme je dois
Ce que vous avez fait pour moi.
Puisque vous m'avouez pour votre Souveraine,
Il faut que je vous traite en Reine,
Et que de vos vertus je vous donne le prix :
Vous ne voudriez pas le recevoir d'une autre !

2180

DON QUICHOT

Plutôt mourir cent fois.

DULCINEE

Remettez vos esprits,
Que me demandez-vous ?

2185

DON QUICHOT

D'être un jour votre époux,
Et que vous me fassiez le destin le plus doux,
En m'avouant pour tel vous-même aux yeux de tous.

SCÈNE XVII

Archélaüs, Dulcinée, le Duc, la Duchesse, Sancho, Don Guichot, Suite de Dulcinée.

SANCHO

Je reviens, me voici toujours prêt à bien faire,
À vos ordres, Seigneur, j'obéis promptement,
En peu de temps j'ai fait grand' chère.

2190

Que votre cuisine est un bon Gouvernement !
Oh ! Cette Charge-là vaut mieux que la première ;
Mais, qu'est-ce ci ? Voilà bien du monde assemblé.

2195

DON QUICHOT

Ami Sancho, prends part à mon bonheur extrême :
Voilà ma Reine, enfin.

SANCHO

Ma foi, c'est elle-même.

DON QUICHOT

Tu la reconnais ?

SANCHO

Oui, celle à qui j'ai parlé,
Voilà ma cribleuse de blé :
La malepeste, elle est bien plus charmante.
Que lorsque je la vis pour la première fois :
Mais un Enchanteur discourtois
Sous de fort vilains traits peut cacher une Infante.
(Mon maître est fou, l'aventure est plaisante.)
Tout coup vaille, il est bon, puisque tout aujourd'hui
On s'est moqué de moi, qu'on se moque de lui.

2200

2205

DON QUICHOT

Nord de tous mes exploits, étoile étincelante,
Voilà mon Écuyer le fidèle Sancho,
La fleur des Écuyers de la milice errante,
Souffrez que je vous le présente.

2210

DULCINEE

Il m'a déjà rendu visite au Toboso.

SANCHO (*bas*)

Ma foi, l'Infante ment ; car je mentais moi-même.

DULCINEE

Je le connais, je l'estime, je l'aime, 2215
Et je prétends qu'il ait part au bonheur,
À la félicité suprême
Que nous fait ce sage Enchanteur.
Venez, mon Chevalier, près de moi prendre place,
Mais que dis-je ? Ce nom n'est point assez pour vous ; 2220
Devant mes yeux vous avez trouvé grâce,
Et je vous prends pour mon époux.

DON QUICHOT

Est-il quelque bonheur que le mien ne surpasse ?

SANCHO

On l'a tantôt bien dit, la fortune aide aux fous :
Mais s'il en est heureux, ils ne le sont pas tous. 2225

LE DUC

Nous sommes assemblés, célébrons l'hyménée
Du vaillant Don Guichot et de sa Dulcinée.

(ENTRÉE.)

(Air.)

ARCHELAÛS

Vive le grand Don Guichot,
Et son écuyer Sancho :
Oh, oh, oh,
Qu'il est glorieux, qu'il est beau
D'avoir changé la destinée
De Dulcinée
Du Toboso.
La Manche est toute étonnée
De ce soudain changement,
Qui délivre Dulcinée
Par les mains de son amant.

2230

2235

DULCINEE CHANTE

Sancho partage la gloire
De ce grand événement,
Et c'est la fin de l'histoire
De son beau Gouvernement.

2240

(ENTRÉE.)

SANCHO CHANTE

La sagesse la plus fine
Est dans mon entendement :
Je gouverne la cuisine,
Et je gagne au changement.

2245

(ENTRÉE.)

ARCHELAÛS *(chante)*

Pour son guide

Don Guichot a pris Alcide ;
Le premier de ces héros
Est descendu dans l'Averne
Et l'autre dans la caverne
De Montezinos.

2250

DULCINEE (*chante*)

Pour modèle
Sancho l'Écuyer fidèle
Prend les bons buveurs de vin,
Et sans la peur de la berne,
Il serait à la taverne
Du soir au matin.

2255

(BRANLE.)

SANCHO

Pour cela non, j'ai bien la mine
De rester éternellement
Dans le nouveau Gouvernement
Qu'on m'a donné de la cuisine,
Et dès qu'il le faudra j'en prêterai serment.

2260

ARCHELAÛS

Dans cette Île fortunée
Que gouverna peu Sancho,
Admirons tous Dulcinée
Du Toboso.

2265

ELVIRE

Quelle heureuse destinée

Pour le vaillant Don Guichot,
D'épouser sa Dulcinée
Du Toboso !

2270

ARCHELAÛS

Que sur sa haquenée
L'Infante bien à gogo,
En pompe soit remenée
Au Toboso.

2275

ALTISIDORE

De peur que son arrivée
Ne se fasse incognito,
Quelle soit carillonnée
Au Toboso.

ARCHELAÛS

Puis de myrte couronnée,
Ayant au doigt un anneau,
Elle sera fiancée
Au Toboso.

2280

PERALTE

Que le jour de l'hyménée
Elle ne boive point d'eau,
Au hasard d'être enivrée
Au Toboso.

2285

ARCHELAÛS

Et de grande matinée
Du plus excellent chaudeau

Qu'elle ait pleine poêlonnée
Au Toboso.

2290

SANCHO

Plaise au Ciel que sa lignée
Par enchantement nouveau,
Ne soit point prématurée
Au Toboso.

2295

(ENSEMBLE)

TOUS ENSEMBLE

Vive, vive mille années
Le valeureux Don Guichot,
L'Écuyer, et Dulcinée
Du Toboso.